Пам'ятаймо про Україну!

SVOBODA СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

VOL. CIV. № 21. JERSEY CITY and NEW YORK, FRIDAY, JANUARY 31 1997. CENTS 75 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК П'ЯТНИЦЯ, 31-го СІЧНЯ 1997 р. Ч. 21. РІК CIV.

Верховна Рада України не врахувала пропозицій П. Лазаренка

Київ (УНІАР). — Перед розглядом закону про Кабінет Міністрів в другому читанні прем'єр-міністер України Павло Лазаренко надіслав до голови Верховної Ради листа, у якому подав кілька принципових зауважень і пропозицій.

На думку прем'єра, деякі статті не лише визначають перелік міністрів, а й обмежують їх число 25 особами, що не узгоджується з частинами 1 і 3 статті 114 Конституції України, а також з пунктами 10 і 15 статті 106 Конституції.

Не згоден прем'єр-міністер і з тим, що на Президента покладається обов'язок призначати членів Кабінету Міністрів лише списком, що не відповідає пунктові 10 статті 106 і частині 3 статті 114 Конституції. Згідно з цими статтями Конституції призначення членів Кабінету Міністрів, окрім прем'єр-міністра, здійснює Президент України. Саме тому визначати число членів Кабінету Міністрів може лише Президент.

П. Лазаренко висловив також зауваження до статтей 11 і 14 законопроєкту, якими запроваджується обов'язкове заприсягнення членів Кабінету Міністрів і набуття уповноважень Урядом тільки після того, як на вірність Конституції України присягнуть не менше двох третин від загального числа членів Кабінету Міністрів і звільнення тих членів КМ, які відмовилися присягнути.

За підтримку цих та інших зауважень проголосувало лише 150 депутатів і Верховна Рада розпочала розгляд законопроєктів без врахування пропозицій голови Уряду.

Таким чином у другому читанні схвалено преамбулу закону і перший розділ, де сказано, що Кабінет Міністрів України є вищим органом у системі органів виконавчої влади. До системи виконавчої влади входять Кабінет Міністрів України, центральні та місцеві органи виконавчої влади. Кабінет Міністрів підзвітний Президентові України та підконтрольний і підзвітний Верховній Раді в межах, передбачених Конституцією України.

Затверджено статті 2, 3, 4 і 6, де сказано, що Кабінет Міністрів забезпечує державний суверенітет і економічну самостійність України, перечислено інші завдання та принципи діяльности, а також визначено місцезнаходження й атрибутику КМ України. У статті 6 сказано, що до складу Кабінету Міністрів входять: прем'єр-міністер, перший віцепрем'єр-міністер, три віцепрем'єр-міністри, міністер закордонних справ, міністер юстиції, міністер фінансів, міністер оборони, міністер внутрішніх справ, голова Служби Безпеки України та інші міністри. Число членів Кабінету Міністрів не повинно перевищувати 25 осіб. На членів Кабінету Міністрів, як членів державної виконавчої влади, не поширюється дія закону про державну службу.

ФПУ захищає громадян

Київ (УНІАР). — Тут 28-го січня відбулася пресова конференція за підсумками праці VI-го конгресу Федерації Профспілок України (ФПУ).

Голова ФПУ Олександер Стоян із задоволенням відзначив, що керівники держави не залишили їхній конгрес поза увагою. На форумі були присутні голова Верховної Ради України Олександер Мороз, перший віцепрем'єр-міністер Василь Дурдинець і 25 міністрів України.

У своєму виступі на конгресі О. Стоян зазначив, що 70 відсотків громадян перебувають за межею бідности, а Уряд обіцяє виплатити заборгованість із минулорічних заробітків лише у травні 1997 року.

ФПУ брала активну участь у підготові нової Конституції, проте, зазначив О. Стоян, право громадян на працю та її оплату не виконується, так само не виконується і право на охорону здоров'я та на освіту. Діти хворі, голодні, неодягнені, не мають ліків, підручників та олівців. Учасники конгресу прийшли до висновку, що "соціальні, економічні та культурні права громадян, передбачені Конституцією України, не забезпечуються через відсутність правових важелів".

На пресовій конференції голова ФПУ повідомив, що Конгрес ухвалив постанову, у якій Президентові України Леонідові Кучмі запропоновано виконати цілий комплекс заходів, спрямованих на встановлення твердої відповідальности державних керівників та службовців, "дії чи бездіяльність яких стали причиною порушення конституційних прав громадян у соціально-трудовій сфері". Президентові України запропоновано також розглянути питання про резиґнацію віцепрем'єр-міністра Віктора Пинзеника за "свідому руйнацію української економіки". "Нехай Пинзеник відзвітує про економічний ефект від підвищення тарифів на житлово-комунальні послуги та введення житлових субсидій", — сказав О. Стоян. Він різко скритикував рішення Уряду, яким скасовано пільги для деяких категорій громадян, і вимагав, щоб соціальні виплати дорівню-

(Закінчення на стор. 5-ій)

Дж. Шалікашвілі йде на пенсію

Вашінгтон. — З Білого Дому в середу, 29-го січня, повідомили, що головний військовий старшина країни залишає своє становище.

У повідомлені сказано, що ген. Джан Шалікашвілі повідомив відповідні інстанції про те, що має намір залишити становище шефа Керівників об'єднаного штабу збройних сил ЗСА з кінцем наступного вересня після 37-річної військової служби.

Дж. Шалікашвілі на згаданому становищі відбув дві дворічні каденції, що звичайно є традиційним терміном на тому відповідальному пості. Він — уроженець Польщі, зайняв найвище становище в Пентагоні чотири роки тому, після відходу генерала Коліна Повелла.

Речник Білого Дому зазначив, що президент Билл Клінтон ще не вирішив хто саме замінить Дж. Шалікашвелі на становищі шефа Керівників об'єднаного штабу збройних сил ЗСА.

Готують реанімаційний центр для дітей

Львів (УНІАР). — Тут при обласній лікарні завершується обладнання реанімаційного центру для недоношених немовлят. Допомогу у відкритті такого центру надає медичний центр Генрі Форда з американського міста Детройт, Миш.

Згідно з національною програмою України, до 2000 року всі лікарі мають бути навчені праці з найновішою апаратурою і обладнанням та засвоїти принципи реанімації дітей.

Окрім Львівської обласної лікарні, в рамках цієї програми налагоджено партнерство з львівською залізничною лікарнею та з трьома лікарнями Одеси, Києва і Донецького.

В Чечні відбулися президентські вибори

Ґрозний, Чечня. — Згідно з попередніми підрахунками голосів, у президентських виборах в Чечні, народ якої зі зброєю в руках відстояв свою волю і незалежність у кривавій боротьбі з російськими окупантами, переміг Аслян Масхадов, 45-річний недавний начальник штабу чеченських збройних сил. Його підтримало 65 відсотків виборців.



А. Масхадов

Відразу після виборів А. Масхадов сказав в інтерв'ю для савдійської газети „Аш-Шарк аль-Авсат", що не відкладаючи ні на день почне переговори з Москвою, щоб „обговорити перспективи взаємин і дістати офіційне визнання незалежности Чечні". Новий чеченський лідер сказав також, що невдовзі у багатьох країнах відкриються чеченські представництва і Чечня „дбатиме про встановлення добрих стосунків з усіма державами, в тому числі з Росією, на підставах міжнародного права і взаємної користи".

За процесом президентських виборів у Чечні спостерігали понад сто представників міжнародних організацій. Один з

(Закінчення на стор. 5-ій)

СДПУ вимагає звільнення конт незалежних профспілок

Київ (УНІАР). — Соціял-Демократична Партія України(Об'єднана) виступила на захист незалежних профспілок України.

Засудивши постанову Національного Банку України з 30-го грудня 1996 року про закриття банківських конт Національної Конфедерації Профспілок України та інших незалежних профспілкових організацій, соціялдемократи звертають увагу громадськости на той факт, що влада взяла курс "на придушення незалежного профспілкового руху в Україні", але водночас створює сприятливий клімат для державної Федерації Профспілок України, яка також називає себе "незалежною".

Керівники СДПУ інформують, яке становище в цьому питанні займає голова Верховної Ради України Олександер Мороз. Після того, як 23-го січня представницька делегація незалежних профспілок звернулася до голови парляменту з проханням захистити їх від чиновницького свавілля, "допомога" надійшла у вигляді блькування виступів профспілкових лідерів у Верховній Раді та недопущення їх до зв'язку із засобами масової інформації. СДПУ(О) вважає такі дії порушенням прав людини і вимагає негайного звільнення банківських конт незалежних профспілок.

Транспортники України вирішують свої проблеми

Київ (УНІАР). — Тут у Міністерстві Транспорту України відбулося засідання колегії за підсумками праці транспортників у 1996 році та обговорено завдання на 1997 рік.

Міністер транспорту Іван Данькевич констатував, що із 1,142 літаків, які є в авіаційних компаніях України, більше, ніж половина непридатних для летів. Бракує також зтобусів, а з тих, що є, ложний четвертий виходить на маршрут у поганому стані.

Електропоїздами населення забезпечено тільки на 45 відсотків. Об'єм залізничних перевезень знизився на 8 відс., автобусових — на 16 відс., летунських — на 15 відсотків.

Українські авіятори крок за кроком здають свої позиції закордонним компаніям на міжнародних авіялініях, оскільки літаки застарілі і не відповідають міжнародним стандартам, а ще через внутрішні чвари.

Щодо українських кораблів, то вони цілком не використовують можливість заробляти на морських перевезеннях, чим успішно користуються інші країни. "За плачем, що немає грошей, забули, як їх заробляти", — сказав міністер, додавши, що заробляти все ж можна, треба тільки серйозно взятися за капітальне відновлення наявного транспорту усіх видів, особливо літаків та кораблів.

Великі надії покладається на переорієнтацію підприємств військовопромислового комплексу України на випуск "мирної" продукції. Першим переорієнтувався дніпропетровський завод "Південмаш", який почав випускати тролейбуси для українських міст. У грудні 1996 року випустив свої перші два тролейбуси на вулиці української столиці і Київський авіяційний завод. Далі слово за Авіяційним науково-технічним концерном (АНТК) ім. Антонова та Київським авіяційним заводом "АВІАНТ", які взялися налагодити серійне виробництво тролейбусів. При чому київські тролейбуси будуть ліпші за дніпропетровські, оскільки зможуть дуже легко набирати швидкість і мають інші переваги в маневруванні. Крім того, їхня вага на 2.6 тонни менша, ніж у дніпропетровського тролейбуса, а пасажирів перевозитимуть на третину більше.

На думку фахівців, київські тролейбуси обіцяють стати чи не найкращими в Европі. Їхній ресурс збільшиться до 18 років, отже це й економія грошей, які регулярно витрачаються на ремонти. Ці тролейбуси зможуть легко долати гори і круті повороти, не буксуватимуть у снігових заметах. При їх будівництві використовується не лише деталі українського виробництва, але й чеської фірми "Шкода", російського заводу "Динамо" та мадярські двигуни і ведучі мости. Вартість тролейбуса з українських частин буде на 20,000 дол. менша, ніж вартість українського тролейбуса з імпортованими частинами.

Озимина в Україні зимує краще, ніж торік

Київ. — Цього року в Україні умови для озимини ліпші, ніж минулого, однак загроза шкод все одно існує, поінформувало агентство Ройтерс, покликаючись на заступника голови Сільсько-Господарської Академії Наук України.

Володимир Крут повідомив в інтерв'ю, що цього сезону озимина зазнала значно меншої шкоди, ніж торік, але у зв'язку з тим, що в деяких районах немає снігового покриву, мороз може ще пошкодити молоде коріння.

Згідно з Міністерством Сільського Господарства, восени минулого року з 8.24 млн. гектарів землі, на якій вирощують озимину, було засіяно 7,44 млн. У 1995 році ця цифра була 7.89 млн. гектарів.

Уряд не зміг виконати свої пляни щодо засівання 8.61 млн. гектарів у зв'язку з браком техніки і пального.

В. Крут передбачив, що навесні доведеться досівати значно менше ярих культур, ніж у минулому році, в якому під ці культури пішло 600,000 гектарів.

Заступник голови державного метереологічного центру Анатолій Прокопенко сказав, що в центральних і північних областях на полях відсутній великий покрив снігу, що викликає тривогу щодо майбутнього урожаю. За його словами, покищо немає шкод, однак, згідно з прогнозою, по всій Україні мають наступити значні морози.

Він повідомив, що в західній і південній Україні сніговий покрив сягає від одного до 30 сантиметрів, а температура за Цельзієм коливається вдень від мінус один до мінус семи і вночі від мінус 10 до мінус 12.

Торік Україна зібрала найгірший урожай від початку 50-их років — 25.4 млн. тонн. З них лише 13.4 млн. тонн було озимини. У 1995 році ці цифри були відповідно 36.5 млн. тонн і 16.4 млн. тонн.

Згідно з урядовцями, цьогорічний урожай заплановано підвищити до 38 млн. тонн. Для цього мають вживати більше мінеральних добрив.

В Україні

(З інформацій УНІАР)

КРИМСЬКИЙ ПАРЛЯМЕНТ ПРОГОЛОСУВАВ ЗА РЕЗИҐНАЦІЮ А.ДЕМИДЕНКА

СИМФЕРОПІЛЬ.— У Верховній Раді Автономної Республіки Крим знову шукали вибухівку. Парляментаристи автономії все ж не залишили приміщення і заки снайпери, заблькувавши вхід, шукали вибухівку, депутати проголосували за резиґнацію голови кримського уряду Аркадія Демиденка і разом з ним усього уряду. На їх думку, після перейменування кримсько уряду на Раду Міністрів Криму — це вже зовсім інший орган, отже нинішній уряд має зрезиґнувати, а на його місце необхідно обрати інший. Вибухівки в приміщенні не знайшли, а А. Демиденко назвав усе це спробою усунення леґітимного уряду за принципами кланів.

ВІДНОСИНАМ МІЖ ЕС І УКРАЇНОЮ ЗАГРОЖУЄ СКАЗ КОРІВ

КИЇВ. — Уряд України 23-го січня заборонив імпорт м'ясних продуктів з усіх видів тварин і птахів із країн Европейського союзу після того, як в Німеччині виявлено сказ худоби. Раніше епідемія сказу вразила худобу в Англії. Поширення хвороби та заборона на імпортм'яса може привести до погіршення відносин України з Европейським союзом. Згідно з офіційними даними, Україна закуповувала лише 8 відсотків від загального обсягу м'яса і виробів з нього, і то не у Великобританії, а в Бельгії, Голляндії та Данії.

СТВОРЮЮТЬ ҐАЗОРЕСУРСНИЙ КОНСОРЦІЮМ

КИЇВ. — Антимонопольний комітет України дав згоду на створення Українського газоресурсного консорціюму. Однією з основних його функцій буде випроцювання схем оптимізації постачання природного газу та забезпечення взаєморозрахунків між продавцями і покупцями газу на внутрішньому і зовнішньому ринках. В числі засновників консорціюму є: акціонерне товариство з чужинецькими інвестиціями Промислово-фінансова корпорація "Єдині енергетичні системи України", Дніпропетровське; акціонерне товариство "Украгазпром", Київ; державна акціонерна компанія "Украгаз", Київ; державна акціонерна компанія "Укрресурси", Київ; Національний диспетчерський центр України, Київ; фірма Юнайтед Енерджі Інтернешенел, Лондон, Великобританія; акціонерний "Укргазпромбанк", Київ; акціонерний "Південкомбанк", Дніпропетровське; акціонерне товариство "Укрнафта", Київ; державне підприємство "Чорноморнафтогаз", Симферопіль; корпорація "Укренергоімпорт", Київ. Газоресурсний консорціюм контролюватиме й реґулюватиме дисципліну обліку газу та інші важливі питання.

ДО ЗЕМЛІ ЩЕ ТРЕБА ГОСПОДАРЯ

КИЇВ. — В Україні розорано найбільше в світі земельних угідь — 55 відсотків — однак рівень виробництва сільського господарства в 2.5 раза менший, ніж в середньому по Европі. В той же час 15 відсотків землі, відданої у приватні руки, приносять 46.6 відсотків усієї продукції.

ІНДІЯ ЗАКУПИТЬ УКРАЇНСЬКІ ВІЙСЬКОВІ АВТОМОБІЛІ

КИЇВ. — У цьому році Індія плянує закупити для своїх збройних сил 1,600 українських автомобілів КрАЗ-5131 по ціні 50,000 дол. що майже вдвічі дешевше від західних аналогічних моделів. Як відомо, минулого року українське військове відомство підписало угоду про продаж 300 танків Пакистанові, який традиційно має напружені відносини з Індією.

ВИПУСТИЛИ УНІКАЛЬНІ В УКРАЇНІ ТРУБИ

ДОНЕЧЧИНА. — Харцизький трубний завод (ХТЗ) випустив першу партію труб малого діяметра, яких раніше не виготовляли в Україні. Труби, грубина стінок яких біля 1.5 міліметрів, у діяметрі мають від 4.76 до 12 міліметрів. Свою продукцію підприємство збирається сертифікувати згідно з міжнародними стандартами. Передбачається, що основними споживачами труб будуть підприємства-виробники холодильників: „Атлант" з Мінська, „Норд" з Донецького, „Кристал" з Харкова, київська „Ленінська кузня" і акціонерне товариство „Ватра" з Тернополя.

БРАК ФОНДІВ ГАЛЬМУЄ БУДІВНИЦТВО ПІДЗЕМКИ

ДОНЕЦЬКЕ. — У зв'язку з браком фондів зупинено будівництво перших чотирьох станцій донецької підземки. Голова міського виконавчого комітету В. Рибак повідомив, що в цьому році на будівництво потрібно 80 млн. гривень. Минулого року фонди на це надійшли лише з обласного і міського бюджетів в сумі 2 млн. гривень. Через страйки шахтарів гроші, виділені Урядом на будівництво підземки, не надійшли. На сьогодні підземки функціонують в Києві, Харкові і Дніпропетровському.

У СВІТІ

УПЕРШЕ ЗА ОСТАННІХ ТРИ тижні громадяни Росії мали можливість на телевізійних екранах бачити свого значно похудавшого президента Бориса Єльцина, котрий повернувся до праці в Кремлі. Б. Єльцин захворів на запалення легенів 6-го січня, всього два тижні після повернення до праці по важкій операції серця, котру пройшов у листопаді. Відсутність його в Кремлі викликала гострі дискусії та поважні сумніви чи він спроможний керувати державою, однак лікарі стверджували, що він приходить до здоров'я.

КОФІ АННАН, НОВИЙ генеральний секретар Організації Об'єднаних Націй, вже призначив 15 осіб на високі становища. Більшість з призначених це особи, котрі працювали в ООН для його попередника Бутроса Бутроса-Ґалі. Серед новопризначених два керівники ключових департаментів цієї світової організації — за діяльність Департаменту миру відповідатиме француз Бернард Міет, а за Департамент політичних справ англієць Кіран Прендерґаст. Тепер Б. Міет є представником Франції до Організації безпеки і співробітництва в Европі, а К. Пендерґаст був амбасадором Англії в Туреччині.

В АМЕРИЦІ

НАУКОВІ ДОСЛІДНИКИ у вівторок, 28-го січня, повідомили, що нововипродукована пілюля в дотеперішніх випробуваннях на звірятах запобігає і навіть виліковує інфекцію інфлюензи. Вони підкреслили, що пілюлі, складники котрих перешкоджають у репродукції вірусу інфлюензи, для випробування на людях будуть готовими щойно за кілька місяців. Якщо цей лік вийкажеться безпечним і ефективним, то на їхню думку за кілька років люди матимуть можливість кожної зими запобігти захворюванням на інфлюензу, зовсім простим способом — заживаючи лише одну або дві пілюлі денно.

ШІСТЬ МІСЯЦІВ ПІСЛЯ того, як ім'я Ричарда Джувелла було надруковане видними буквами на перших сторінках американських і закордонних газет, він покликав до судової відповідальности місцеву газету, котра першою назвала його запідозрілим у підкладенні бомби в Атланті, під час літніх Олімпійських Ігор. Р. Джувелл оскаржив пополудневу газету „Атланта Джорнал" і її ранішню посестру „Атланта Конститушин" у наклепі.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486. UNA: (201) 451-2200

Soyuzivka UNA Estate: 216 Foordmore Rd., Kerhonkson, NY 12446
(914) 626-5641, Fax (914) 626-4638, e-mail: fqsst@aol.com

Передплата на рік $100.00, на півроку-$60.00. Для членів УНСоюзу $75.00 річно, на півроку-$40. За кожну зміну адреси-$1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Снилик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Якою буде закордонна політика ЗСА?

За традицією друга каденція президентів З'єднаних Стейтів Америки відзначається більшою увагою до зовнішньої політики. Очевидно, не відступить від цього правила й Президент Билл Клінтон. Це можна побачити вже з того, що на пості державного секретаря він замінив Воррена Крістофера рішучішою, досвідченою та конкретною Меделин Олбрайт, яка й спрямовуватиме закордонну політику нової Адміністрації. Якою ж буде ця політика?

Під час першої своєї зустрічі з пресою як державний секретар М. Олбрайт запевнила, що, виконуючи свої обов'язки, притримуватиметься лінії закордонної політики Президента ЗСА. Водночас вона старатиметься, аби про ціхи і переведення цієї політики були якнайкраще інформовані Конґрес і американська громадськість. З усього судячи, закордонну політику теперішньої Адміністрації Президента визначатимуть три стратегічні цілі. Першою з них є поширення НАТО, як важливий крок в напрямку побудови нового світового порядку по закінченні холодної війни. Після певних вагань Білий Дім поставив собі мету, щоб цю концепцію обов'язково здійснити і приєднати до Північноатлантійського оборонного союзу нових його членів ще до 1999 року. Інша справа, чи Президентові буде легко переконати Сенат у необхідності ратифікації зобов'язань Уряду. Другим важливим завданням цієї політики є дії для справи встановлення миру в Боснії, Ірляндії та на Близькому Сході. Ініціятиви та посередництво З'єднаних Стейтів вже принесли певні результати, але мир в згаданих реґіонах все ще залишається хистким. І, накінець, не менш важливим у переведенні закордонної політики ЗСА є концентрація зусиль для обмеження нуклеарних озброєнь та боротьби з неконтрольованим продажем ядерної зброї в світі.

Сьогодні ЗСА є передовою країною на пляneті, і від становища, яке вони займуть, залежить, як складатимуться міжнародні відносини. На думку М. Олбрайт, сила арґументів є на американському боці, однак багато залежить від того, наскільки впевненими будуть ЗСА у своєму становищі. А від останнього залежатиме те, щоб після розпаду комуністичної імперії країни Середньої Европи, в тому й Україна, знайшли, нарешті, право на самостановлення. Сьогодні це означає, що такі мають можливість ввійти до Европейського союзу та до Північноатлантійського оборонного союзу. Наразі з цього приводу ведеться серойзна розмова щодо Польщі, Чехії, Мадярщини, краєчком торкається й України. Росія не має стратеґічних арґументів, аби цьому процесові перешкодити, поскільки Середня Европа не несе для неї безпосередньої загрози. Отже від того, наскільки послідовною буде, передусім, закордонна політика ЗСА, залежить, як серед інших також Україна зможе скористати з можливостей нинішнього часу. Підставою для оптимістичних сподівань є становище, яке тепер займає М. Олбрайт як державний секретар ЗСА. Так само є підстави сподіватися, що під її керівництвом американська політика далі буде спрямована на створення об'єднаної, демократичної і врівноваженої Европи. Це стосується й точки зору М. Олбрайт на розвиток ситуації в Азії, де тихоокеанська спільнота має базуватись на економічній співпраці і стремлінні до миру.

Ще зовсім недавно заступник державного секретаря З'єднених Стейтів Стровб Толбатт займав відверто промосковську позицію. Однак з наближенням відходу В. Кристофера, С. Толбатт перемінив непопулярні, як виявилося, погляди, ставши палким прихильником ідеї поширення НАТО на Схід. І зробив це вчасно, бо з промосковськими поглядами залишитися в новій Адміністрації Билла Клінтона шансів у нинішні часи було зовсім небагато.

Пригадаймо той ще зовсім недалекий час, коли проголошення незалежности України найвище керівництво ЗСА не брало серйозно під увагу. Чого тільки вартий спомин про приїзд до Києва попередника нинішнього Президента ЗСА Джорджа Буша! Але ситуація змінюється, і то буквально на очах. Власне після відвідин Києва Президентом Биллом Клінтоном зв'язки між Україною і ЗСА дістали якісно нове забарвлення. З приходом до Білого Дому його нинішнього господаря стосунки між двома державами пожвавилися, виявилося можливим вирішувати складні політичні проблеми, питання фінансової допомоги ЗСА Україні для успішного переведення економічних реформ, розв'язання проблем екології тощо. Слід сподіватися, що друга каденція Президента ЗСА залишить свій добрий слід і в житті України.

Дора Рак

ООН НА ПОРОЗІ НОВОГО РОКУ

I

Новий рік в Організації Об'єднаних Націй почався під знаком урядування нового генерального секретаря, адміністратора найбільшої організації в світі, під критичним оком 185 членів-держав, а головно Америки. Чи вдасться йому збалянсувати їх розбіжні інтереси згідно з принципами і напрямними чартеру ООН, організації суверенних держав, покажуть наступні місяці.

У розпочатому 1997 році ще продовжує свою працю 51-ша Сесія Генеральної асамблеї (до 15-го вересня), що в першому періоді вичерпала лише частину своєї річної аґенди, та її групи праці і п'ятий комітет (фінансовий); призначені сесії функціональних комісій, як от комісії статусу жінок, комітету у справах дискримінації жінок, комісій для соціяльного розвитку, для справ роззброєння; також збереться Екзекутива ЮНІСЕФ (де Україна є членом) і відбудеться ціломіcячна сесія Економічної і Соціяльної Ради (ЕКОСОК) та ін., та рідкісна „спеціяльна сесія" Генеральної асамблеї для розгляду імплементації постанов вершинної конференції в Копенгаґені 1995 року.

Рада безпеки і її допоміжні органи діють майже безперервно. Поміж їхніми датами „Світова передача інформацій" (голова д-р Христина Дурбак) забезпечила собі два дні на свою вже шосту міжнародну конференцію в системі НДЖО/ООН, в днях 17-го і 18-го квітня 1997 року в Ню Йорку — при співспонзорстві уряду Чіле. Тема: довкільна деґрадація і її наслідки для здоров'я дітей.

Персонально-дипломатичну гру, що набрала широкого розголосу, виграла Америка із вибором нового генерального секретаря — Кофі Атта Аннана, першого справжнього африканця, (негроїдної раси), 58-річного, із Гани (Ghana). Він одружений із шведкою, і вони мають троє дорослих дітей із попередніх подруж. Його країна — це колишня британська колонія у західній Африці над Атлантійським океаном, знана давніше під назвою „Золоте Узбережжя" (поклади золота, срібла, діямантів і ін. та торгівля невільниками), а ще давніше це була імперія Ґана, в періоді від 300 до 1240-их років. Одержала незалежність в 1957 році, стала членом ООН, а в Ню Йорку має 10-членну Місію. Населення (майже 10 млн. осіб) перейняло англійську мову і культуру з колоніяльних часів, але в школах вивчають і французьку мову; тепер потроху повертаються до народних мов тамошніх племен (девять); поруч християнства діє іслям, але й зберігся анімізм — традиційна племінна релігія.

Кофі Аннан не займав високих позицій у своїй державі, (яка, між іншим, із початкової конституційної республіки змінилася на військово-авторитарну, з обмеженою свободою преси, юній і т. п.). Вищу едукацію одержав в місцевому університеті і в Америці, а доповнив студіями в Европі.

Протягом останніх п'ять літ Кофі Аннан як генеральний підсекретар для мироносних дій працював під проводом досвідченого дипломата д-ра Буртоса-Ґалі і на цім становищі здобув загальне признання міжнародної спільноти.

Перед новим генеральним секретарем ООН стоїть нелегке завдання завершити програму реформ, розпочату попереднім секретарем. На першім пляні, згідно з доманнями держав, будуть заходи для зменшення бюрократизму і дуплікації дій аґенцій та зменшення кількости працівників в чотирьох центрах ООН — в Ню Йорку, Женеві, Відні і Найробі, на усіх ступнях і в усіх органах.

Позиція генерального секретаря, як головного адміністратора цієї світової організації, окреслена в арт. 97 до 101 Чартера ООН. Він і його працівники мусять зберігати міжнародний характер поступовання, об'єктивність і незалежність від зовнішніх впливів або бажань будь-якого уряду, що й справді складно в цім конґльомераті народів з їхніми специфічними амбіціями. Треба справді сильної індивідуальности, щоб встоятись в цій атмосфері.

Зрілість, такт і дипломатичне вироблення нового керівника ООН саме потрібні у цей критичний час.

Під час першої пресової конференції він запевнив, що не є анґлофоном ані франкофоном, бо репрезентує цілу Африку, а очікує співпраці і рекомендацій членів-держав, щоб змінити статус-кво.

(Закінчення буде)

Марія Нехай,
Київ

Політичні комплікації

II

В обох випадках саме в інтересах Адміністрації Л. Кучми було вигідно втягнути П. Лазаренка у передвиборчу боротьбу. Функціонування Уряду ускладнюється також через загострення суперечностей між потужними реґіонально-галузевими угрупуваннями (кланами), які зміцнили настільки, що вже відверто заявляють про свої претенсії на контролю над економічною та політичною ситуацією в реґіонах. Бурхливою була реакція реґіональної еліти на спроби Уряду П. Лазаренка відновити централізовану контролю над економічними процесами в Україні. Програма Уряду, схвалена ВР, включає захист вітчизняного виробника, леґалізацію тіньових капіталів та виробництв, реформу податкової системи, боротьбу з корупцією. Але перші ж кроки від декляpації до дій (втручання прем'єра у тіньове виробництво та реалізацію спирту та горілчаних виробів, звільнення низки голів обласних адміністрацій та директорів шахт) привели до поширення чисто кримінальних методів розв'язання міжклянових суперечок.

Сумна статистика свідчить, що вбивства впливових українських бизнесменів, як правило, пов'язані з вугледобуваними та металюрґійними південносхідніми реґіонами, зокрема Донбасом, а також з Кримом, де тіньова економіка живиться не лише з вітчизняних, але й з джерел сусідніх держав. Наведення порядку в реґіонах ускладнюється тим, що обласні відділення МВС та СБУ підконтрольні голові адміністрації і, як правило, зміцнюють статус реґіону як „держава в державі". Спроба замаху на прем'єра Лазаренка перед візитою до Донецького 16-го липня і вбивство народного депутата і підприємця Євгена Щербаня на летовищі в Донецькому 3-го листопада не лише завдали удар по так званому „донецькому кланові", але й послабили політичні позиції та економічне становище Ліберальної Партії України, яка симпатизує з колишнім прем'єром Є. Марчуком. Відчутного удару зазнала також пропрезидентська Народно-Демократична Партія, очолювана Анатолієм Матвієнком та Володимиром Філенком, мешкання якої пограбовано у Києві. За повідомленням керівництв НДП, злодії викрали комп'ютерні носії інформацій з архівами партії та її поточними документами.

Цікаво, що днями було пограбовано і Фонд підтримки досліджень у галузі національної безпеки, керівник якого В. Криворог вважається прихильником Є. Марчука.

Саме у цей час знято з посту всесильного донедавна фаворита Л. Кучми Дмитра Табачника (вважається, що саме він перешкоджав прем'єрові формувати склад Уряду, нав'язуючи на міністерські посади „своїх" людей), на чиє місце призначено добре відомого посадника Харкова Євгена Кушнарьова, якого зовсім недавно П. Лазаренко відмовився призначити міністром, навіть всупереч бажанню Президента.

За такого загострення політичної ситуації у верхніх рівнях влади нагальні економічні проблеми України свідомо приносяться у жертву політичним амбіціям найближчого оточення Президента. На цьому тлі діяльність Уряду П. Лазаренка, хоча і сприяє загостренню політичних суперечностей на „владному Олімпі", оскільки обмежує апетити впливових фінансово-промислових кланів, все ж має чимало привабливих сторін і знаходить велику підтримку з боку парляменту. Саме це, на думку експертів, і спонукало оточення Президента підготувати указ, підписаний Кучмою 5-го листопада, який підпорядкував керівників представництв міністерств та інших центральних органів виконавчої влади головам обласних державних адміністрацій, підлеглих безпосередньо Президентові. Зовсім недавно Президент видав кілька указів, згідно з якими, зокрема, міністри внутрішніх та зовнішніх справ, міністр інформації підпорядковані особисто Президентові, а органи виконавчої влади зобов'язані виконати доручення голова Адміністрації Президента України та його заступників, а також першого помічника Президента. Таке послаблення Уряду у момент, коли економіка вимагає надзвичайних зусиль для подолання кризи, є прямим підтвердженням згубности для України будь-яких надзвичайних виборів.

Очевидно, можлива резиґнація прем'єр-міністра П. Лазаренка, чутки про яку все частіше поширюються з джерел, близьких до оточення Президента, не лише ще більше дестабілізує економічну і політичну ситуацію в Україні, а може стати прямою загрозою її національним інтересам.

НА МИСТЕЦЬКІ ТЕМИ

Богдан Бойчук

„Віртуальні душі" Вірляни Ткач у Ля Мама

Неповні два роки тому Вірляна Ткач дуже успішно поставила в Ля Мама дійство, базоване на українському народному етносі із співучастю неперевершеної Ніни Матвієнко. Тепер вона ставила у Ля Мама (від 16-26-го січня 1997 року) дійство, базоване на бурятській (Бурятія — сибірська республіка в Російській Федерації над Байкалським озером) мітології й етнографії, тим разом із участю трьох акторів Бурятського народного театру.

Сюжет вистави дуже прозорий: група американських комп'ютероманів випадково контакується через інтернет із бурятами. В процесі цих незвичайних взаємин чи, радше, в процесі пісні про летючих лебедів, вони, тобто буряти й американці, опиняються в мітичному світі Бурятії. Згідно з давнім переказом, матір Асуїхане знайшла трьох хлопців на плесі Байкальського озера. Середнього з синів вона назвала Хорі, він любив бавитися з вітром. Від вітру він навчився лицарської штуки, від вітру дізнався, що його матір'ю є лебідь, а його родинним деревом є береза. Хорі не розумів значення всього того.

Коли померла матір Асуїхана, брати розділили спадок і пішли різними дорогами. Хорі пішов на байкальський острів, де став славним мисливцем. Одного дня Хорі побачив над озером дев'ять красивих лебедів. Слідкуючи за ними, він підглянув, як вони стягнули з себе пір'я-пплаття і, перетворившися у вродливих жінок, скочили у воду. Хорі підкрадається, але, наступивши на суху гілку, привертає на себе увагу жінок, які в переляку біжать і хапають своє плаття. Та йому пощастило вхопити плаття дев'ятої жінки-лебедя, яка благає його повернути їй крила. Він вдоволяє її бажання.

Але вистава не діє основно на сюжетному рівні, а радше — на театрально-балетному. Вірляні Ткач пощастило поєднати співи, музику, динамічні рухи та балетну хореографію в суцільний стиль, який візуально передає не лише сюжетну лінію, але й духовий зміст та льокальний бурятський кольорит.

Автори діяли гармонійно і на доброму рівні. Все ж я вирізнив би гру Тома Лі, який не тільки переконливо перевтілився з американця у бурятського мисливця, але й рухами тіла та балетними мізансценами надавав тону всій виставі.

Окремо треба вирізнити дуже добру гру бурятських акторів: Ердени Жалцанова (бард), Ержени Жамбалової (жінка з вітром) та Саяна Жамбалова (вітер). Вони внесли у виставу дуже унікальний і зовсім тут невідомий вимір бурятської традиції й культури.

Бурятський народний театр запрошений до Києва і буде там гастролювати весною. А це вже дуже відсвіжуюче, що інспіруючі творчі вітри віють також з України, з Києва, а не лише з Москви...

З ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

Непотрібний додаток до традиції

Переглядаючи „Свободу" з 16-го січня 1997 року, я звернула увагу на допис „Різдво в Парафії св. Андрія в Блумінґдейлі".

В. К. описує, як зібрались парафіяни 6-го січня, щоб „згідно з нашими віковічними традиціями засісти до спільної Святої Вечері".

Чудово! Не може бути краще. Читаю дальше: „Цікаво і гарно випала й частина вечора, коли на залю увійшов Дід Мороз із колядниками. Стилево вдягнений дідусь..."

Дід Мороз? Стилево вдягнений! (Хіба не вдягнули його в шаравари і вишивану сорочку?).

А де подівся св. Миколай з ангелами? Як це так, що приходив він до інших парафій, католицьких і православних, навіть до української амбасади у Вашінґтоні, а до Блумінґдейлу не потрапив? А якщо заходив туди 19-го грудня, то тоді нащо був потрібний на Свят-Вечір „Дєдушка Мороз", хоч навіть „стилево вдягнений". Чия це традиція? Наша віковічна?

За 48 літ мого життя в Америці я ніколи не бачила і не чула, щоб у парафіяльних суботніх школах чи під час парафіяльних різдвяних імпрез дарунки нашим дітям роздавав „Дід Мороз" або американський Санта Клос.

Нам не треба якихсь уявних постатей, ми маємо правдиву постать, людину, що дійсно жила і ціле своє життя посвятила убогим і голодним дітям. Ми маємо св. Миколая — Чудотворця.

Тож не підмінюймо його Дідом Морозом, він нашим дітям в Америці аж ніяк не потрібний. Маємо їх досить в Києві, але і там не на Святий Вечір.

Зеновія Зарицька
Плейнвю, Н. Й.

Євген Федоренко

„Я стверджуюсь, я утверждаюсь, бо я живу!"

II

Цьому сприяло і географічне положення краю: могутній Дніпро, що дарував життєві блага, зв'язував Київ з усією державою та іншими країнами — Візантією, Грецією, а через Чорне море — Болгарією та Туреччиною. Та й доленосний шлях „із варягів у греки" пролягав саме через Київську Русь.

Тож незаперечно, що саме на терені сучасної Київщини, Чернігівщини, Полтавщини упродовж віків формувалося ядро майбутньої держави і культури народу, який жив і продовжує жити на цій землі. Як елліни були предками греків, римляни — італійців, тевтони — німців, так і племена, що населяли Київську Русь, насамперед були предками народу, котрий споконвіку жив й живе на цій землі, — українців.

Певна річ, народ — то не лише територія. Це передусім мова й культура. Адже відомо ще із „Повісті временних літ", „Літопису Руського", „Галицького Літопису": поляни та інші племена мали свою мову і високу книжну культуру.

Київські князі Володимир Мономах та Ярослав Мудрий самі були авторами книжок і закликали звертати очі до книги. Можуть заперечити — випереджає своїх удаваних опонентів автор, — що то були книги, писані не українською, а старослов'янською мовою. Але ж і сучасна італійська — то не латина. Великий німецький поет Генріх Гайне усвідомлював необхідність перекладати старонімецькі книжки на мову XIX століття.

Коли ж простежити еволюцію старослов'янської мови через віки, через творчість Сковороди, а згодом Котляревського і Шевченка, то всі сумніви щодо походження і наслідування зійдуть нанівець. Адже з XIX століття українська література, українська мова заявили про себе такими велетами, як Шевченко і Франко, Леся Українка та Коцюбинський...

Навіть заідеологізоване совєтське літературознавство змушене було визнати не лише факт існування такої літератури, а притаманний саме їй (особливо українській прозі) піднесено-романтичний стиль, залюбленість у рідний край. Щоправда, те саме літературознавство мало не всі літературні пам'ятки часів Київської Русі, а серед них і „Слово о полку Ігоревім", чомусь трактувало як спадщину насамперед літератури російської, ніби автори ті ніколи не вивчали географії.

Досліджує проф. Кононенко також феномен української державности, наявність якої взагалі заперечували й відкидали назавжди упереджені історики комуністичного ґатунку. Держава Київська Русь з столицею Києвом, одним з найбільших міст тогочасної Европи, утворилася задовго до Московського князівства, котре склалося на ґрунті експансії чужих земель.

Оглядовий характер невеликої за обсягом рецензії не дозволяє простежити всі ті фази, коли на Подніпрянських та прилеглих землях то розквітала, то занепадала державність. Тому зупинимося бодай побіжно на двох епохальних та трагічних для долі України періодах. Перший — козаччина, яка бере свій початок від мікродержави — Запорізької Січі — й до козацької Хмельниччини, котрий завершився, як стверджує П. Кононенко, „створенням нової — тепер уже в повному розумінні — української національної держави, яку визнав світ" (стор. 205).

І другий етап — то вже XX століття, коли внаслідок жовтневого заколоту розпалася російська імперія. Тоді Центральна Рада Першим універсалом проголосила: „Хай буде Україна вільною". Знову український народ обирає свій шлях побудови власної державности — через монархізм гетьмана Скоропадського до Директорії, орієнтованої на демократизм.

Та „більшовизм розтоптав волю українського народу, звинувативши його в... зраді власних національних інтересів. Як і століттями, над ними були поставлені інтереси оновленої російсько-більшовицької імперії" (стор. 272).

Політика ця була настільки аґресивною, що коли вийшла друком книга першого секретаря ЦК Компартії України П. Шелеста „Україна наша радянська" — твір вельми толерантний по відношенню до „старшого брата" — Росії, знялася довкруг неї справжня камарілья. А був там насправді лише невеличкий ексурс у історію волелюбного Запорізького козацтва, певна залюбленість у рідну природу, і деякі елементи зрозумілої гордости за високий природний та економічний потенціял української землі. Все ж ота невеличка книжка, щоправда, писана не без любови до рідного краю, коштувала Шелестові кар'єри.

(Закінчення буде)

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1996-ГО РОКУ

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ: НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
7 Каспрзак Анна
13 Куілінан Алісія, Тимотій
26 Літовінський Анна
39 Винарчик Надія
57 Омецінський Михаїла
63 Кравфорд Ясиміна
112 Постон Люкі
164 Бадалато Аланда
206 Ейчорн Курт
220 Мелінишин Матев
242 Пелешак Елізабет
358 Базарко Вивієн
364 Владика Томас
368 Палчинський Оксана
374 Гетманський Катерина
382 Еліот Захарій; Мельник Бріяна
409 Стецько Давид
412 Щурко Марія, Матев, Наталія
481 Гончар Микола, Юрій
496 Каско Віта

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
39 Дупляк Орися
47 Винницький Маркіян
59 Банот Іван
109 Меглей Джеймс
161 Кудрич. Алісон; Макван Йосиф
206 Лівесей Дебора
230 Терлецький Річард
245 Дрейлінґ Бренда, Христофор
341 Зимний Юдит
353 Ґрон Катерина
358 Яворський Ірена
367 Анджі (Горн) Катерина

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
7 Антоній Джонатан Рафертій Мойлій
216 Бейл Брадфорд; Бовіл Діяна; Бутлер Іванна, Кароліна, Сара; Велясі Марія; Влок Бриян, Сандра, Стефан мол. 2.; Дунлап Христина; Ґінтер Джансон, Іван 2; Ґрозінський Михайло; Гома Ерік, Джаклін 2, Іван, Лорі, Пейджі; Кейлі Бриян, Даніель, Ерін, Михайло; Кінґ Данило; Мартинюк Матев 2; Моєр Алісон, Кеннет Чарлес II 2, Христина; Ребер Катерина; Сербенюк Стефанія; Смондровський Матев; Шевчук Микола, Тодд; Шиманський Кара, Меліса 2, Патрик
287 Біловчук Андрея, Марко; Глухий Ґабріел; Кот Матев, Михайло, Стефанія; Лойко Володимир, Юрій
307 Бурка Ерікаш Ді Анно Марія; Валікетті Павло; Ірха Даніель, Йосиф, Сузанна; Ґалонжка Андрій, Марко; Кассараба Наталка; Кецик Микола, Олександер, Стефан мол.; Романик Наталка; Скрабут Олександер; Савтвік Олесь
338 Романо Марко, Михайло

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
230 Ярош Джені
231 Далеандро Луїз
247 Марцинишин Трасі

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
206 Шіпірд Леслі
231 Клейм Кімберлі
293 Душник Аманда, Данєля; Кото Захарій; Когулька Анна; Оленик Кевін; Риян Мішель 2
422 Кальвіті Анджеліна; Данко Дамонд, Дерік, Десмонд; Давідсон Джіна, Ліса, Роберт, Томас; Кунітський Андрій; Преч Христина

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
2 Антоній Джонатан; Рафертій Мойлій
109 Романо Марко, Михайло
224 Бурка Еріка; Ді Анно Марія; Валікеті Павло; Ірха Данієль, Йосиф, Сузанна; Ґалонжка Андрій, Марко; Кассараба Наталка; Кецик Микола, Олександер, Стефан мол.; Романик Наталка; Скарбут Олександер; Савтвік Слава-Олеся
275 Біловщук Андрея, Марко; Глухий Ґабрієль; Кот Матев, Михайло, Стефанія; Лойко Володимир, Юрій
383 Бейл Брадфорд; Бовіл Діяна; Бутлер Іванна, Кароліна, Сара; Велясі Марія; Влок Бриян, Стефан мол. 2; Дунлап Христина; Ґінтер Джансон, Іван 2; Грозінський Михайло; Гома Ерік, Джаклін 2, Іван, Лорі, Пейджі; Кейлі Бриян, Даніель, Ерін, Михайло; Кінґ Данило; Мартинюк Матев 2; Моєр Алісон, Кеннет Чарлес II 2, Христина; Ребер Катерина; Себенюк Стефанія; Смондровський Матев; Шевчук Микола, Тедд; Шиманський Кара, Меліса 2, Петрик

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
5 Білевич Єсіка, Сараг
47 Винницький Маркіян
59 Бенот Іван
70 Коваль Марко
109 Меглес Джеймс
161 Маркван Йош
170 Флойд Іван IV, Марко
206 Лівесей Дебора
230 Терлецький Річард
274 Мердіх Курт
341 Зимний Юдит
358 Яворський Ірена
389 Куделя Габріель

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
27 НІхольс Фред мол.
44 Мич Ніколет
57 Риян Єсіка
86 Рачинський Катерина
88 Самокіш Каролин
161 Бершок Дарля; Шм іт Шейля
170 Ленчук Стефан
183 Вега Стефанія
217 Виспіянський Михайло
231 Лалюк Христина
238 Ґрінченко Дженіфер
264 Мішель Іван
266 Римар Джерій; Федаш Юлія
268 Скафонас Марко
293 Івашків Матев
355 Ковалевич. Христофор
361 Літепло Стефанія
422 Бариляк Михайло; Ђудерацький Микола
444 Побран Нейл
461 Курпан Русель

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
39 Дупляк Орися; Гендрікс Михайло, Тріша; Карпентер Джіль, Марія
147 Аллін Давид
161 Гладіо Марґарита, Павло
245 Дрейлінґ Бренда, Христофор
353 Бренич Андрій; Грон Катерина
267 Анджі Катерина
372 Головка Давид
461 Джаксон Дженіфер; Тумак Кеннет

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
146 Горак Мирон
240 Стахур Давид
245 Пасічний Гелена
292 Сімас Трасій

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ „АІР“ НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
12 Ґулич Євген
13 Терлецький Катерина
17 Шеп Петро
22 Береза Євген; Лінеган Річард II
25 Скрил Дмитро
39 Порциналюк Марія 2
44 Ґрасон Варвара
47 Гарас Роман
57 Фінк Павліна
63 Вацик Розамарія
86 Сієрант Стефанія
94 Дагль Андрій; Крус Галина; Ля Руї Синтія; Совірка Іван; Стойко Володимир
96 Драпала Микола
102 Бобечко Григорій, Оксана; Хміляк Василь
106 Барнас Ґарій
112 Романович Григорій
127 Ільківський Анастасія
137 Сокальський Йосиф
139 Лазор Володимир
146 Ґаврик Гелена
147 Падарофф Юрій
153 Восний Володимир, Іванна
155 Федишин Іван
161 Форис Юрій
165 Корнова Дугляс
171 Смолій Ірена
174 Літинський Надія
192 Ликтій Іван
206 Струмінський Маріон; Гойді Маделіна; Станлій Гелена
233 Свансон Іванна
234 Сібіо Марта
240 Світ Ярослава; Юдич Гелена, Микола
254 Клебович Даній
257 Кеські Люба
264 Корій Доротій
266 Корункевич Шарон
277 Кінах Олег
286 Шелак Фред
287 Томчук Микола
296 Ґога Андрій
304 Гнатик Марія
309 Ґоско Теодора
327 Сиґній Борис
348 Балінт Феліс; Копп Бетій; Скардіна Гелена
353 Котис Богдан
356 Продивус Олексій
360 Грубіяк Данило; Панків -Трост Люба
361 Настин Василь
364 Сподар Анна
369 Гагн Фраклін; Крепич Марія
372 Ярема Зенон; Перій Анна
379 Олексин Олег
382 Мельник Йосиф, Джеймс
387 Ґулич Стефан
399 Ґвіян Стефан
412 Мигайчук Каті
414 Ложницький Білл мол.
438 Терлецький Степан мол.
458 Пирій Марія, Павля, Павло
484 Ликтій Ярослав

НОВІ ЧЛЕНИ „АІР“, ЩО ПЕРЕЙШЛИ З МОЛОДЕЧОГО ВІДДІЛУ ДО ДОРОСЛИХ:

Відд.:
7 Поверс Люба
20 Браціано Ольга; Кремко Вайда, Двейні; Саммонс Марля
22 Садовський Келлій
40 Лайт Ґеорґіянна; Мисько Ксєня
63 Цієплий Томас
67 Троян Віра
96 Ансельм Іван
102 Бобечко Данило Ст. мол.
116 Сич Андрій, Григорій, Наталка
120 Рефт Рональд
127 Мішалов Михайло, Мішель
146 Ліппелман Лідія
155 Михальський Роберт; Сиктор Петро; Шиміялович Рут
156 Косс Михайло мол.
161 Лаврук Ґеральд
212 Ядлицький Михайло
216 Карабін Ерік
221 Бодак Юрій; Олійник Оля
230 Куліфей Гелена; Оттерсон Джефрій, Тед
234 Сойка Катерина
240 Ванкевич Маркус, Михайло; Шемечко Роман
254 Джонс Іванна
257 Захар Дарія
287 Швердон Русель
292 Перецький Михайло
317 Саєва Анна (Малівийки)
327 Орінкавіч Іван
338 Пуласький Стефан
348 Віліямс Нансі
362 Домінік Михайло
367 Гартман Маргарита
369 Боєр Христина; Гагн С тефан; Куєрін Тереза
385 Клермонт Стефанія; Луців Андрій
399 Шиб Елейна
438 Кословський Михайло
452 Волох Антоній, Іван, Йосиф

НОВІ ЧЛЕНИ „ЮЛ“:

Відд.:
20 Дуткевич Ярослав; Урбанович Богданна
70 Франко Петро мол.
76 Кавчинський Дональд; Сімбровський Євген
146 Чарновчан Норіна
358 МкКюнісс Овен
364 Яйгір Лаврель

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
5 Сієнтій Люба
38 Гоєр Шарон
63 Оресик Ґеральдіна, Катерина
67 Стубан Стефан
98 Зіемба Станіслав
175 Лассен Іванна
182 Матійцьо Леся
194 Рак Андрій, Ігор
214 Матіеш Олег
221 Котула Варвара, Михайло
245 Галко Іван
277 Заставський Роман
292 Губчик Ольга
293 Білас Нансій
341 Зимний Юдит
367 Кома Любомира
437 Омецінський Володимир
488 Анащук Галина
496 Олсен Кеннет, отець.

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
7 Будик Марґарита; Возний Гелена, Іван; Воргач Анна, Русель; Горошак Анна, Дмитро; Ґавасон Іван; Дарканджело Анна; Дуні Дороті, Гелена, Іван; Климович Йосиф; Лопух Іванна; Лучковський Доротій; Машецький Варвара; Молеський Гелена; Морак Іван; Осоский Василь, Франк мол.; Песарчик Моніка; Сенкович Василь 2; Славінський Володимир, Давид; Стухляк Іван; Сціштано Майрін; Філіпс Марта
76 Біловус Роман
133 Молок Василь 2
216 Буката Йозефіна 2; Ванко Анна; Вірджин Ніта; Влок Мішель, Степан 2; Гома Андрій 2 Михайло, Сусанна 2; Гуско Михайло; Ґюман Г. М. Герард; Ґлова Кароліна; Ґродзінський Петро; ДеҐразіо Анна; Довган Володимир; Дунлап Ґленн 2, Донна; Карабін Мартин мол.; Кінґ Анна Марія 3, Стефан; Ковач Бріджет; Маковський Давид; Мартинюк Марія, Марія Анна, Мішель, Нансі, Христина 2; Муч Михайло; Овок Станлій; Павлишин Агнес 2; Ребер Андрея; Рейд Карол; Смондровський Бернард; Деббі; Стінглі Кімберлій 2; Смулій Ольга; Туркоті Іванна; Трінкевич Анна; Шевчук Бетільда, Марія 2, Павло, Філіп; Шиманський Божена, Софія
217 Сторожинський Володимир
287 Глухий Ірина; Палка Стефан; Туранський Ядвіга
307 Бористен-Ткач Роман 2; Велікет Іванна, Павло; Діянно Катерина; Ірха Анна; Іваницький Антоній 2; Касараба Христина; Чізий Марiянна
338 Дудас Марія; Корба Елисавета; Звірик Володимир мол., Володимир ст.; Морріс Генрій, Ґлейдис; Молінаро Валерія; Мороз Катерина; Новінс Гелена, Іванна; Радерсон Антонетта; Сілетті Елойсі; Сіссі Анна; Стасецький Антоній, Михайло, Сем; Сусик Марія; Шепеляк Іван, Михайло мол., Михайло, Тимотій.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
200 Бабський-Моралес Тетяна
441 Гнатів Павліна

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
22 Лінеган Елейна
88 Полянський Богдан
155 Лоґуш Марта
172 Щетиніна Марґарита
217 Бієрнбаум Андрій
237 Микита Анна, С тефан
242 Лінкшорст Томса
264 Савчук Стефан
339 Полотайко Іван
397 Крикевич Рені, Тамара; Ласовський Софія, Ярополк
888 Джорджевич Марія

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
2 Будик Марґарита; Возний Гелена, Іван; Воргач Анна, Русель; Горошак Анна, Дмитро; Ґовасон Іван; Дарканджело Анна; Дуні Дороті, Гелена, Іван; Климович Йосиф; Лопух Іванна; Лучковський Доротій; Машецький Варвара; Молеський Гелена; Морак Іван; Ососький Василь, Франк мол.; Песарчик Моніка;Сенкович Василь 2; Славінський Володимир, Давид; Стухляк Іван; Сцішітано Майрін; Філіпс Марта
109 Дудас Марі; Корба Елисавета; Звірик Володимир мол., Володимир ст.; Морріс Генрій, Ґлейдис; Молінаро Валерія; Мороз Катерина; Новінс Гелена, Іванна; Радерсон Антонетта; Сілетті Елойсі; Сіссі Анна; Стасецький Антоній, Михайло, Сем; Сусик Марія; Шепеляк Іван, Михайло мол., Михайло, Тимотій
224 Бористен-Ткач Роман 2; Велікет Іванна, Павло; ДіАнно Катерина; Ірха Анна; Іваницький Антоній; Касараба Христина; Чізий Марiянна
275 Глухий Ірина; Палка Стефан; Туранський Ядвіга
358 Сторожинський Володимир
371 Білоус Роман; Молок Василь 2
383 Буката Йозефіна 2; Ванко Анна; Вірджінія Ніта; Влок Мішель, Степан 2; Гома Андрій 2, Михайло, Сусанна 2; Гуско Михайло; Ґюман Г.М. Ґерард; Ґлова Кароліна; Ґродзінський Петро; Де Ґразіо; Довгань Володимир; Дунлап Ґленн, Донна; Карабін Матрин мол.; Кінґ Анна Марія (три) 3, Стефан; Ковач Бріджет; Маковський Давид; Мартинюк Марія, Мішель, Нансі, Христина 2; Муч Михайло; Овок Станлій; Павлишин Агнес 2; Ребер Андрея; Рейд Карол; Смондровський Бернард, Дебі; Стінґлі Кімберлій; Смулій Ольга; Туркоті Іванна; Трінкевич Анна; Шевчук Бетільда, Марія, Павло, Філіп; Шиманський Божена, Софія.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
38 Говер Шарон
47 Горошок Вінсент мол.
63 Оресик Ґеральдіна, Катерина
70 Коваль Патрисія 2
98 Зіємба Станіслав
153 Лишинський Еріка
170 Білик Любомир 2; Флойд Давид, Катеринаа
175 Лассен Іванна; Матійцьо Леся
194 Рак Андрій, Ігор
216 Ґродзінський Петро
217 Витній Алан
221 Котула Варвара, Михайло
241 МкЕвен Дженіфер
287 Храплива Марія 2
292 Губчик Ольга
341 Зимний Юдит
364 Яворська Стефанія
399 Бело Катерина
497 Стебельський Гелена

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
5 Назаркевич Андрій, Таня
12 Ґерент Володимир д-р
39 Валовен Христофор
42 Клим Софія
163 Василовський Павло; Керак Дан, Іван; Мисько Роман
182 Веґа Юлія;
220 Перейда Моніка
238 Петрейко Карол
316 Тарнавський Ігор
379 Огаренко Любомира
402 Катеринчук Геленаа
422 Розак Стефан
430 Дзюнич Михайло; Ольховська Ольга
432 Петрук Микола
437 Тарнавський Ігор
465 Гаврилюк Лідія

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
1 Гавпт Марія
5 Микитиш Карло; Сентий Люба
39 Генрік Лавра
55 Мацюк Галина
67 Стубан Стефан
86 Сосяк Бріджіт
88 Винник Рената
146 Корбіяк Ігор; Журківська Одарка
163 Керак Анна
165 Максиміяк Сусанна
169 Гайрель Христина
220 Ключник Долорес
242 Шимко Анна
254 Романишин Василь
261 Корвонський Іван
277 Заставський Роман
307 Іваницький Антоній
348 Кафаро Флора
348 Журліна Марія; Стефко Йосиф
367 Хома Любомира
368 Тершаковець Юрій
385 Козак Роман
399 Савин Борис, Олександра
422 Білик Стефанія
437 Омецінський Володимир
445 Чировський Лео М.
488 Агачук Галина
490 Чорномаз Данило

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
5 Горбай Дмитро
20 Рогатинський Петро
21 Клим Іван
25 Горбай Дмитро
59 Броцкерт Ольга
83 Тимчий Іван
88 Гомій Йосиф
94 Слободіян Василь; Вовк Василь
96 Кавчак Катерина
121 Чуйко Марія
161 Ґлюцкий Микола; Гик Йосиф
175 Білінський Володимир
178 Стечкович Марія
200 Малафій Іван 2; Захарчук Ірена 2.
216 Процик Ірена
221 Німилович Павліна 2
230 Карпик Павло; Оттерсон Нансій; Сухач Ольга
234 Кирилюк Ірена
238 Бойко Василь
245 Пасічний Гелена
264 Єґиєд Юлія; Кандравий Анна
267 Косіненко Фрієда
280 Андревс Йосиф
292 Горак Антін
296 Лобур Теодор
301 Крук Анна
316 Білик Михайло; Сидор Ольга
325 Ярмолик Джені
337 Семенків Андрій
343 Онуфрик Катерина
349 Галій Катерина
358 Зиґа Іван
361 Гричило Євген
372 Ярема Іван (три) 3.
379 Калинка Іван
383 Гома Йосиф (чотири) 4; Гуска Павліна
407 Чорномаз Анна
412 Омельченко Єфим 2.
423 Романишин Микола
432 Щур Катерина

АКЦИДЕНТОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ: ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
7 Писарчик Данило, Йосиф, Михайло; Сенкович Василь
216 Дунлап Ґлінн; Гома Анна, Донна, Юрій; Мартинюк Марія, Томас, Христина; Овоч Станлій; Смондровський Бернард, Деббій

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
14 Андреюк Роман
173 Фіґун Михайло
269 Лебединський Богдан
293 Оришкевич Марко, Марта, Оксана, Олександра
340 Хомик Едвард
473 Весоловський Петро

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПЕРЕЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
2 Писарчик Данило, Йосиф, Михайло; Сенкович Василь
383 Дунлап Ґлінн; Гома Анна, Донна, Юрій; Мартинюк Марія, Томас, Христина; Овоч Станлій; Смондровський Бернард, Дебій.

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
416 Слюсар Галя
474 Заяць Олександра

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З КЛЯСАМИ

Забезпечення Департаменту Молоді:

Кляси	
T16	39
P70	36
Нові кляси:	
W	75
E18	1,524
E20	1,836
E65	232
P20	2,282
P65	180
TP65	960
T23	352
WSP	598
SP E65	625
UL	64
Разом	**8,803**

Забезпечення Департаменту Дорослих:

Кляси	
Old	1
P70	5
T	178
W	6,714
P20	3,511
E20	2,855
E65	1,224
P65	550
DP60	98
DP65	578
SP W	2,841
SP E65	296
ADD	4,829
T10	410
T5	139
DT30	6
ART	18
UL	249

Дорослі члени з Молодечими Грамотами

Кляси:	
W	0
P20	154
E20	116
P65	28
E65	84
E18	2
Разом	**24,886**

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ У МІСЯЦІ ВЕРЕСНІ 1996 РОКУ

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
Стан з серпня 1996 р.	16,398	38,660	4,840	59,898
Приріст у вересні 1996 р.				
Нові активні члени	25	161	0	186
Нові УЛ	0	7	0	7
Прийняті наново	18	56	0	74
Прийняті з перехідними листами	68	120	14	202
Зміни кляс забезпечення	3	2	0	5
Прийняті з молодечого відділу	0	0	0	0
Разом	**114**	**346**	**14**	**474**
Убуток у вересні 1996 р.				
Суспендовані	19	15	9	43
Відійшли з перехідними листами	68	120	14	202
Зміни кляс забезпечення	3	2	0	5
Відійшли до дорослих	0	0	0	0
Померли	4	57	0	61
Вибрали гроші	15	28	0	43
Відійшли з дозрілими вивін. грамотами	23	20	0	43
Виплатили вповні вкладки забезпечення	16	32	0	48
Відійшли на частк. випл. забезпечення	0	0	0	0
Відійшли на безпл. продовж. забезпечення	0	0	0	0
Вигасла важність забезпечення	0	0	2	2
Разом	**148**	**274**	**25**	**447**
Неактивні члени				
Приріст у вересні 1996 р.				
Виплачене забезпечення	16	32	0	48
На безплатному продовж. забезпеч.	15	6	0	21
Разом	**31**	**38**	**0**	**69**
Убуток у вересні 1996 р.				
Померли	2	31	0	33
Вибрали готівку	8	13	0	21
Повернені в активні	1	4	0	5
Вигасло продовж. забезпечення	0	0	0	0
АІП	55	82	0	137
Разом	**66**	**130**	**0**	**196**
Разом усіх членів УНСоюзу у вересні 1996 р.	**16,329**	**38,640**	**4,829**	**59,798**

УВАГА

ЯКУ КОЖНИЙ ВІДДІЛОВИЙ УРЯДОВЕЦЬ і ЧЛЕН УНСОЮЗУ ПОВИНЕН ПРОЧИТАТИ і ВІДПОВІДНО ДО НЕЇ ДОСТОСУВАТИСЬ:

Ті повнолітні члени молодечого департаменту, що тут проголошені в рекордовому звіті за **МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1996-го РОКУ, ЯК СУСПЕНДОВАНІ, МОЖУТЬ БУТИ ПРИЙНЯТІ НАНОВО В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ**, ЯКЩО ЗГОЛОСЯТЬСЯ **ДО СЕКРЕТАРІВ СВОЇХ ВІДДІЛІВ і ЗАПЛАТЯТЬ ЗА ЧАС СУСПЕНДИ ВКЛАДКИ,** БО ІНАКШЕ ЧЛЕНИ БУДУТЬ ПОЗБАВЛЕНІ ВСІХ ЧЛЕНСЬКИХ ПРАВ, ЗАПОМОГ І ПРИВІЛЕЇВ, ЗА ВИНЯТКОМ ТИХ ПРАВ, ЯКІ Є ЗАТВЕРДЖЕНІ ГРАМОТОЮ І СТАТУТОМ. **ТЕ САМЕ ВІДНОСИТЬСЯ ДО ЧЛЕНІВ, ЯКІ ВПРОДОВЖ ВЕРЕСНЯ 1996-го РОКУ ВЗЯЛИ ПЕРЕХІДНІ ЛИСТИ І ДОСІ НЕ ЗГОЛОСИЛИСЯ ДО ІНШИХ ПОВНОПРАВНИХ ВІДДІЛІВ.**

МАРТА ЛИСКО, СЕКРЕТАР

ЗВІТ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1996-ГО РОКУ

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУГАХ У ВЕРЕСНІ 1996 року

Ч. В.	Організатор	Придбав у вересні	Сума забезпечення	СП	ЮЛ	КБ	Разом у 1996
	Округа БОСТОН						
307	Д. Ґалонжка	1	10,000				6
374	В. Гетьманський	1	20,000				2
		2	**30,000**				
	Округа ЧИКАҐО						
103	А. Ґлубіш	1	5,000				1
220	І. Мелінишин	1	3,000	1			1
		2	**8,000**	**1**			
	Округа КЛІВЛЕНД						
112	Марія Капраль	1	3,000				6
358	З. Голубець	1	3,000				4
	О. Мекґінес	1	10,000		1		
	Анна Смит	1	5,000				
364	А. Смит	1	14,524		1		
	В. Владика	1	5,000				
		6	**40,524**		**2**		
	Округа ДІТРОЙТ						
146	Г. Корбяк	1	5,000				5
	А. Воробець	1	15,041		1		
		2	**20,041**		**1**		
	Округа ДЖЕРЗІ СИТІ						
70	І. Даниляк	2	37,126		1		4
170	В. Білик	1	10,000				
		3	**47,126**		**1**		
	Округа НЮАРК						
76	І. Даниляк	2	110,000		2		23
	Округа НЮ ЙОРК						
361	Ольга Літепло	3	11,000	1			5
	Округа НІЯҐАРА						
412	Емілія Смаль	3	15,000				4
427	Марія Долішна	1	3,000				1
		4	**18,000**				
	Округа ОЛБАНІ						
13	П. Шевчук	3	15,000				12
57	М. Савків	1	3,000				2
		4	**18,000**				
	Округа ПЕРТ АМБОЙ						
26	Катерина Прове	1	5,000				1
168	І. Бабин	1	4,000	1			1
269	Христина Ґербеги	2	7,000	2			11
		4	**16,000**	**3**			
	Округа ФІЛЯДЕЛЬФІЯ						
163	Т. Дуда	1	3,000				5
247	Й. Бінчак	1	250,000		1		2
		2	**253,000**		**1**		
	Округа ПІТТСБУРҐ						
63	М. Турко	1	10,000				3
481	Анджеля Гончар	2	20,000				4
		3	**30,000**				
	Округа СКРЕНТОН						
409	Дженет Боланд	2	30,000				4
	Округа ШАМОКІН						
7	Гелен Словік	2	9,000				3
242	Йосип Чабан	1	5,000				7
382	Юлія Кресина	4	29,000	2			4
		7	**43,000**	**2**			
	Округа СИРАКЮЗИ/ЮТИКА						
39	Анна Перун	3	9,000				3
	Округа ТОРОНТО						
888	С. Батор	2	400,000			2	104
	Марія Хомин	2	250,000			2	
	Лідія Козяр	2	65,000			2	
	Р. Кук	6	455,000			6	
	Марія Лабай	2	128,000			2	
	П. Пішко	1	50,000			1	
		15	**1,348,000**			**15**	
	Округа ВІЛКС БЕРИ						
164	Т. Бутрей, мол.	1	10,000				6
	Т. Бутрей	1	5,000				
		2	**15,000**				
	Округа ВУНСАКЕТ						
206	Л. Гардінк	1	10,000				3
	НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ В АМЕРИЦІ						
368	Марія Берґман	1	3,000				3
496	М. Пилип'як	2	15,000				35
		3	**18,000**				

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ У ВЕРЕСНІ 1996 року

П.Ч.	Округа/осідок	Число Відділів	Придбано чл. у вересні	Придбано чл. разом	Забезпечення на суму у вересні	Забезпечення на суму разом у 1996
	Округи ПЕНСИЛЬВЕНІЇ					
1.	Філядельфія	35	2	53	253,000	795,000
2.	Піттсбурґ	15	3	23	30,000	127,960
3.	Шамокін	11	7	23	43,000	131,000
4.	Аллентавн	10	—	2	—	6,000
5.	Скрентон	4	2	4	30,000	40,000
6.	Вілкс Бери	6	2	8	15,000	51,000
	Разом	**81**	**16**	**113**	**371,000**	**1,150,960**
	Округа МЕРИЛЕНДУ					
1.	Балтимор	6	—	8	—	66,000
	Округи НЮ ЙОРКУ					
1.	Ню Йрок	23	3	30	11,000	312,243
2.	Сиракюзи/Ютика	11	3	13	9,000	59,000
3.	Рочестер	8	—	22	—	142,941
4.	Олбані	5	4	25	18,000	182,000
5.	Баффало	4	—	6	—	210,000
	Разом	**51**	**10**	**96**	**38,000**	**906,184**
	Округи НЮ ДЖЕРЗІ					
1.	Нюарк	14	2	71	110,000	4,020,555
2.	Джерзі Сиі	8	3	14	47,126	163,126
3.	Перт Амбой	10	4	16	16,000	163,000
4.	Пассейк	3	—	3	—	108,000
	Разом	**35**	**9**	**104**	**173,126**	**4,454,681**
	Округи ІЛЛИНОЙ, МИШИҐЕН, ОГАЙО					
1.	Чикаґо	23	2	25	8,000	166,000
2.	Дітройт	15	2	46	20,041	468,041
3.	Клівленд	13	6	23	40,524	178,912
4.	Янґставн	3	—	2	—	13,000
	Разом	**54**	**10**	**96**	**68,565**	**825,953**
	Округи НОВОЇ АНГЛІЇ					
1.	Ню Гейвен, Конн.	12	—	18	—	137,000
2.	Бостон, Масс.	5	2	9	30,000	65,000
3.	Вунсакет, Р. Ай.	5	1	6	10,000	35,000
	Разом	**22**	**3**	**33**	**40,000**	**237,000**
	Округи ЗАХІДНІХ СТЕЙТІВ					
1.	Центральна	5	—	1	—	5,000
2.	Міннеаполіс, Мін.	4	—	3	—	32,000
	Разом	**9**	**—**	**4**	**—**	**37,000**
	Необ'єднані Відділи в Америці	16	3	49	18,000	341,763
	Округи КАНАДИ					
1.	Торонто, Онт.	13	15	121	1,348,000	5,714,218
2.	Монтреаль, Квеб.	5	—	12	—	59,000
3.	Ніяґара, Онт.	7	4	5	18,000	21,000
4.	Захід Канади	7	—	2	—	10,000
	Разом	**32**	**19**	**140**	**1,366,000**	**5,804,218**
	Загальна сума	**306**	**70**	**643**	**2,074,691**	**13,823,759**

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1996-го РОКУ

П Р И Б У Т К И

Вплати вкладок Акцидентового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	8.70	183	6.50	353	11.00
8	27.80	204	20.20	355	11.00
16	23.90	206	27.60	358	30.00
20	6.50	209	33.30	360	80.95
22	50.90	214	1 5.35	369	17.50
27	14.10	216	11.00	371	70.70
29	1.75	221	1.00	372	16.60
32	22.65	231	13.00	374	14.80
37	11.00	233	72.30	379	11.00
42	19.50	234	29.40	380	4.25
43	2310	235	8.30	385	10.50
44	5.70	237	21.30	388	6 S0
47	30.50	238	8.30	397	11.00
49	12.20	239	5.35	399	17.50
59	19.50	240	64.80	401	9.20
66	5.70	242	39.15	402	0.85
70	37.90	243	11.00	407	12.95
78	14.95	245	3.35	412	49.10
83	27.90	247	0.75	422	31.60
88	17.50	253	1.00	423	7.20
94	23.50	257	17.50	427	84.30
95	15.55	259	8.30	430	8.60
96	20.80	266	57.00	432	6.50
106	4.80	268	11.00	433	9.20
113	1.75	269	14.80	439	6.65
115	20.35	271	1 5.35	441	14.80
116	8.70	277	3.35	444	15.75
120	6.50	280	11.00	450	6.50
121	2.20	282	18.35	452	6.50
127	13.00	283	19.50	458	11.00
133	20.30	291	11.00	459	0.85
137	6.50	292	26.00	465	22.25
142	1.00	301	5.70	472	8.50
146	66.90	305	22.20	465	22.25
153	3.45	325	11.00	472	8.50
156	1 6.70	327	8.30	481	11.00
163	6.50	328	8.10	484	16.80
168	1.00	333	21.30	488	22.20
170	38.45	337	11.00	490	8.70
172	14.90	345	11.00	496	53.90
173	19.90	347	23.15		
174	33.15	348	38.80	**TOTAL**	**2,268.70**
178	3.35	349	32.85		

Вплати вкладок усіх кляс Життьового Забезпечення

Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив	Відділ	Заплатив
1	182.15	163	2,125.37	339	415.64
2	20.52	164	561.25	343	77.65
3	349.85	165	1,612.47	345	317.16
5	1,937.88	166	221.76	347	580.26
7	843.71	168	60.76	348	4,619.38
8	1,401.25	169	546.35	349	662.30
9	1,748.90	170	1,212.58	350	217.74
10	564.55	171	1,004.59	352	165.16
12	5,445.79	172	325.16	353	1,749.67
13	3,958.44	173	618.56	354	33.40
14	3,958.44	174	5,212.75	355	38.71
15	358.33	175	212.00	356	971.72
16	320.95	176	4.23	358	820.21
17	952.87	177	30.29	360	2,252.54
19	127.06	178	228.80	361	3,612.99
20	3973.91	182	189.70	362	1,160.48
21	159.51	183	329.32	364	4,439.59
22	1,225.69	184	545.05	367	3,184.12
25	1,775.34	192	1,144.25	369	3,921.00
26	2,576.46	193	8.00	370	5.04
27	721.37	194	537.87	371	6,051.84
28	219.21	204	610.11	372	3,527.32
29	131.18	205	312.29	373	135.21
31	164.64	206	10,279.75	374	145.56
32	408 02	209	1,101.78	376	15.40
37	458.9S	212	541.10	377	101.33
38	264.68	214	340. 75	378	190.89
39	3,100.76	216	305.60	379	1,439.25
40	782.2S	217	671.29	380	410.72
42	749.29	220	2,492.51	381	572.58
43	1 38.90	221	1,517.73	382	1,453.05
44	2,379 16	224	55.17	383	562.97
48	1,44001	226	169.47	385	2,973.20
49	620.29	230	3,581.46	387	2,649.1S5
52	110.42	231	768.37	388	946.18
55	205.99	233	2,879.31	389	162.28
56	614.89	234	2,484. 93	390	1,561.40
57	1,279.04	235	76.47	397	1,779.57
58	241.34	236	195.19	399	5,393.22
59	2,960.15	237	128.70	401	399.84
62	3.99	239	1,575.89	402	171.82
63	3,740.07	240	6,853.70	403	190.71
66	157.07	241	14.18	407	1,003.92
67	1,148.84	242	1,468.69	409	137.08
70	651.58	243	6.48	412	3,580.76
73	15.31	245	3,959.13	414	1,806.03
76	470.12	247	63.32	417	45.99
78	725.40	248	28.04	421	17.53
81	43.59	253	25.36	422	1,930.08
82	394.85	254	2,885. 48	423	462.83
83	988.38	257	1,865.26	427	569.89
86	1,215.63	259	294.96	430	259.52
87	60.64	264	1,088.79	432	1,411.31
88	1,745.44	266	3,386.73	433	1.80
94	13,092.	267	494.16	437	1,116.83
95	391.8339	268	210.22	438	2,028.99
96	2,720.25	269	811.14	439	517.71
98	91. 46	271	1,365.22	441	498.74
102	7,770.93	275	456.84	444	420.63
106	808.50	277	2,665.33	450	699.78
107	14.77	280	17.66	452	2,486.25
112	1,080.80	281	268.44	456	148.42
113	304.69	282	327.26	458	4,260.86
114	186.58	283	264.81	459	322.92
115	68.61	285	493.42	460	67.38
116	6,903.15	286	1,271.76	461	84.82
120	1,020.00	287	1,578.44	465	836.49
121	142.76	290	106.90	466	274.82
122	93.56	291	404.21	467	164 73
123	844.27	292	1,422.51	471	364.99
125	753.84	293	100.79	472	360.08
126	11. 46	296	1,177.39	473	312.26
127	2,527.91	301	331.49	474	195.87
128	17.83	303	1.80	479	95.34
130	149.09	304	801.54	481	246.41
131	66.41	305	990.83	484	1,892.69
132	36.06	307	2,906.62	486	713.81
133	671 .73	309	849.55	487	90.18
134	167.72	312	21.93	488	1,003.90
137	366.84	316	847.13	489	109.39
139	1,290.35	317	1,088.38	490	33.54
142	71.24	318	11.25	492	197.13
146	2,484.85	322	299.41	494	5S2.94
147	1,139.74	323	106.07	496	2,010.60
151	584.52	325	333.67	497	72.59
153	2,209.04	327	6,114.59	498	295.23
155	4, 873.55	328	466.01	500	312.76
156	1,028.73	330	384.30	777	1,164.61
157	57.62	332	112.35	888	7,788.93
158	245.31	333	81.24		
161	3,202.31	337	582.33	**TOTAL**	**297,246.27**
162	608.95	338	1,066.89		

ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ДОПОМОГ ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1996 Р.

Відділ	Ім'я і прізвище	Сума
15	Теодор Залуцький	1,000.00
19	Іван Дорожинський	632.00
32	Марія Костик	1,000.00
32	Марія Костик	1,000.00
39	Михайло Танасишин	1,000.00
45	Евген Гаранчук	500.00
63	Теодор Ф. Троп	500.00
76	Марія Стефанов	1,000.00
83	Іван Тимчій	500.00
86	Марія Костек	1,000.00
102	Розалія Синечко	500.00
103	Естер Танін	1,000.00
114	Григорій Безпалько	500.00
121	Марія Чуйко	1,000.00
127	Еміль Кіналь	1,000.00
131	Катерина Олійник	500.00
131	Катерина Олійник	500.00
147	Осип Котик	3,000.00
147	Осип Котик	500.00
147	Іван Лобус	1,000.00
153	Ірена Пічкан	1,000.00
161	Микола Ґлуцький	1,000.00
171	Давид О. Донелі	2,000.00
182	Ольга Шепсон	500.00
182	Ольга Шепсон	500.00
183	Михайло Єднак	1,000.00
194	Дмитро Мосюрчак	1,310.00
200	Орест Вороневич	1,000.00
205	Д-р Роман Борковський	500.00
205	Петро Франко	1,000.00
221	Павлина Німилович	500.00
221	Павлина Німилович	500.00
230	Анна Пірко	1,000.00
236	Ева Горняк	1,000.00
245	Софія Фат	1,000.00
266	Кость Стефінів	1,000.00
277	Василь Матіяш	1,000.00
280	Осип Андрєвс	500.00
296	Теодор Лобур	1,241.00
301	Анна Крук	500.00
305	Анна Земледух	1,000.00
316	Джеймс Панчесон	1,000.00
325	Джені Ярмолік	2,000.00
337	Андрій Семенків	1,000.00
364	Агафія Ольхова	500.00
364	Агафія Ольхова	500.00
364	Іван Роборецький	500.00
367	Тессі Лялюк	1,268.00
372	Іван І. Ярема	1,000.00
372	Іван І. Ярема	1,000.00
372	Іван І. Ярема	3,229.00
374	Петро Пантелюк	500.00
409	Володимир Ґіза	500.00
409	Юрій Слюко	1,000.00
409	Стенлі Слюко	1,000.00
430	Розалія Когут	1,000.00
430	Модест Кузьмович	500.00
437	Ольга Малинівська	500.,00
437	Ольга О. Малинівська	500.00
487	Григорій Кузь	1,000.00
489	Петронеля Репчук	1,000.00
	Разом	**56,180.00**

К А Н А Д А

407	Анна Чорномаз	500.00
412	Єфим Омельченко	500.00
412	Єфим Омельченко	500.00
434	Параня Твердун	1,000.00
	Разом	**2,500.00**

ЗАПЛАТИ ДОПОМОГ З БРАТСЬКИХ ФОНДІВ ЗА МІСЯЦЬ ВЕРЕСЕНЬ 1996 Р.

Відділ	Ім'я і прізвище	Сума
29	Володимир Бабковський	50.00
29	Марія Бездецька	50.00
29	Роман Дяків	50.00
29	Ольга А. Маліщак	50.00
29	Емілія Мазуля	50.00
29	Марія Р. Вольфе	50.00
55	Марія Ґавріленковська	20.00
55	Ольга Канарчук	50.00
55	Марія Рибак	50.00
55	Анна Шиманська	50.00
137	Маріян Адамс	50.00
245	Анастазія Діденко	50.00
245	Григорій Довбня	50.00
288	Іван Барна	50.00
288	Ольга Мушастий	50.00
288	Дмитро Мушастий	50.00
348	Степан Терлецький	50.00
422	Володимир Радзібаба	50.00
	Разом	**870.00**

ФІНАНСОВИЙ ВІДДІЛ
ПРИБУТКИ ЗА ВЕРЕСЕНЬ, 1996

Членські вкладки	$	330,671.05
Вплати на пенсійні грамоти		45,867.17
Прибутки книгарні і друкарні		87,059.75
Прибутки від інвестицій:		
Банків	$	140.91
Бондів		320,929.92
Членських позичок на підклад грамот		4,737.01
Гіпотечних позичок		57,435.30
Реальності в Кергонксоні, Н.Й.		192,152.49
Коротко термінових інвестицій		17,543.59
Уділів		8,494.72
	$	601,433.94
Разом	$	**1,065,031.91**
Звороти:		
Премії шпитального забезпечення працівників	$	41,334.32
Загальні канцелярійні видатки		1.36
Кошти інвестицій		200.00
"Свобода" за орган		45,000.00
Поштових оплат		1,470.46
Чинші		225.38
Винагорода обласних організаторів		1,998.18
Федеральних і стейтових податків та соціяльне забезпечення працівників		84,873.02
Коштів телефону		53.85
Разом	$	**175,156.57**
Різні прибутки:		
Пожертви для Фонду Відродження України-УНС	$	5,852.64
Переносне конто для Корп. Дому УНС		383,386.12
Переносне конто		556,863.21
Разом	$	**946,101.97**
Інвестиції:		
Дозрілі і продані бонди	$	1,004,426.36
Сплачено членських позичок на підклад грамот		5,170.07
Сплачено гіпотечних позичок		321,436.41
Продані коротко термінові інвестиції		4,793,032.92
Разом	$	**6,124,065.76**
Разом загальний прибуток за вересень 1996	$	**8,310,356.21**

ВИДАТКИ ЗА ВЕРЕСЕНЬ 1996

Виплати членам:		
Виплати і частинні звороти пенсійних грамот	$	46,336.23
Грошові звороти		152,864.29
Посмертні допомоги		58,680.00
"Universal Life" виплати і частинні звороти		314.03
Дивідендова акумуляція		1,155.45
Повернені вкладки		2,181.94
За дозрілі вивінувальні грамоти		51,187.50
Допомога з Фонду Братського		870.00
Відсотки від посмертних допомог		58.18
Вкладки за дітей, яких родичі померли		35.30
Премії за реасикурацію		1,221.25
Стипендії		3,500.00
Разом	$	**318,404.17**
Видатки:		
Союзівки	$	292,665.00
Книгарні і друкарні		153,478.41
Канцелярії у Вашінгтоні		28.60
Організаційні видатки:		
Оголошення	$	3,447.59
Комісійна Винагорода "Universal Life"		2,118.08
Кошти обласних засідань		1,273.50
Лікарські бадання нових членів		240.71
Винагорода Відділових організаторів		1,624.83
Винагорода Обласних організаторів		16,459.18
Винагорода головного лікаря		1,500.00
Кошти подорожей обласних організаторів		3,879.39
	$	30,543.28
Разом	$	**476,715.29**
Платні, забезпечення і податки:		
Премії за шпитальне забезпечення працівників	$	252,217.83
Платня головних урядовців		17,740.09
Платня працівників		78,701.56
Федеральні і стейтові податки та соціяльне забезпечення працівників		85,682.62
Разом	$	**434,342.10**
Загальні адміністративні видатки:		
Кошти актюарія і статистики	$	4,736.54
Банкові оплати		2,450.74
Банкові оплати за опіку над бондами		808.71
Книжки і друки		45.57
Меблі і машини		10,274.96
Загальні канцелярійні видатки		2,199.88
Оплата до асекураційних урядів		2,223.73
Кошти правні		2,350.39
Кошти канадської канцелярії		175.00
Поштові оплати		543.16
Кошти друків і приборів		2,838.02
Обслуга машин		9,531.56
Кошти телефону		13,908.88
Загальні кошти подорожей		649.45
Разом	$	**52,736.59**
Різні видатки:		
Виплати Фонду Відродження Ук	$	3,954.55
Переносне конто для Корп. Дому УНС		383,176.12
Кошти інвестиції		2,500.00
Кошти компютерізації		7,160.00
Чинші		5,786.79
Переносне конто		516,763.21
Спортова акція		1,586.07
Разом	$	**920,926.74**
Інвестиції:		
Уділено позички на підклад гра	$	7,610.01
Закуплено електричні машини		20,009.53
Уділено гіпотечні позички		1,000.00
Капітальний ремонт на Союзівці		61,923.50
Закуплено коротко термінових інвестицій		6,007,931.89
Закуплено уділи		5,660.42
Разом	$	**6,104,135.35**
Видаткн за вересень 1996	$	**8,307,260.24**

Б А Л Я Н С

СТАН ЧИННИЙ:			СТАН ДОВЖНИЙ: Фонди		
Готівка	$	986,316.79	Забезпечен	$	72,970,894.65
Коротко термінові інвецтиції		6,202,338.18			
Бонди		42,551,044.35			
Гіпотечні позички		7,061,586.95			
Позички на підклад грамот		684,609.25			
Реальності		3,201,479.45	Акцидентовий		2,217,994.71
Друкарські і електронічні машини		583,811.23	Братський		0.00
Уділи		1,534,264.03	Сирітський		442,100.30
Позичка для УНС корп. ім. Д. Галичина		104,551.04	Захисту		0.00
Позичка для корп. Дому УНС		12,774,728.89	Наглої потреби		53,740.50
Разом	$	**75,684,730.16**	**Разом**	$	**75,684,730.16**

ОЛЕКСАНДЕР БЛАГІТКА,
касир

ЗМІНА АДРЕСИ

В справі зміни адреси непотрібно телефонувати, а тільки прислати нову адресу до:

Адміністрації „Свободи"
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302

❑ „Свобода"
❑ „The Ukrainian Weekly"

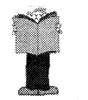
Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС) ....
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

На зміну адреси проситься
ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ



Лекції англійської мови
ПРОСТО ПРО СКЛАДНЕ

Зайняття вісімнадцяте

ПРО ПРИЙМЕННИКИ ТА ІДІОМИ

Спробуйте перекласти на англійську мову наступне:

Як багато залежить *від* слів; ми надіємось *на* них; думаємо *про* них; приймаємо *на* віру; *у* праці; *в* дорозі, *на* вулиці; *по* телефоні; *при* тому кидаємо слова *на* вітер; *на* словах одне, *на* ділі — інше.

Короткі прийменники, які, здавалося б, не можуть бути складними, часами дуже важкі в перекладі. Навіть в найпростіших реченнях словосполучення з прийменниками буває нелегко перекласти. Людина, яка засвоює іноземну мову, дуже часто допускає помилки саме у вживанні прийменників.

Як же побороти ці труднощі? Спробуємо все „розкласти по поличках".

Існують випадки, коли вживання прийменників все-таки підкоряється логіці: положення у просторі, різні інтервали часу та ін. Усі решта випадків вживання прийменників можна розділити на три групи:

1) Прийменник тісно пов'язаний з групою іменників. Наприклад: (їхати) *на* (чомусь): поїзді, таксі, автобусі та ін. **— to go *by* train (*by* taxi, *by* bus).**

Очевидно, складнощі різко збільшуються, коли у відповідних зворотах української та англійської мов вживаються різні прийменники (або один з них обходиться взагалі без прийменника). Наведемо кілька прикладів „яскравої" невідповідности:

на сході (півдні і т.д.) — ***in* the East (South, etc.)**
під дощем — ***in* the rain**
бути *при* грошах — **to be *in* the money**
на дереві — ***in* the tree**
на картині — ***in* the picture**
на свіжому повітрі — ***in* the fresh air**
з цієї причини — ***for* this reason**

Ви запам'ятаєте ці звороти, коли самі почнете їх вживати.

одиниця *з* фізики — **an F *in* physics**
п'ятірка *з* екзамену — **an A *on* the exam**
вийняток *із* правил — **exception *to* the rules**
вивчити *на*пам'ять — **to learn *by* heart**
гра слів — **play *on* words**
передача *по* радіо — **a program *on* the radio**
по телебаченні — ***on* TV** (без артикля)
пляни *на* вечір — **plans *for* the evening**
I did it *on* principle. — Я зробив це з принципу.
I did it *on* purpose. — Я зробив це навмисне.

Особливі труднощі для нас створює прийменник **at**, який вживається надзвичайно широко.

***at* any cost** — будь-якою ціною
***at* high speed** — *на* великій швидкості
***at* my expense** — *за* мій рахунок
***at* a right angle** — *під* прямим кутом
***at* your own risk** — *на* твій риск (ризико)
***at* the end of the story** — *в* кінці оповідання
***at* his request** — *на* його прохання

2) Прийменники вживаються і у зв'язці з дієсловами. Частина таких зворотів, як, наприклад, **get along, make up** — змінюють значення дієслова, тому називаються дієслівними ідіомами (їх звичайно розглядають вже на просуненому етапі навчання). Ми ж тепер говоримо про випадки, коли прийменники діють без усіляких „хитрощів" (хоча і всупереч українським зразкам) і які необхідно знати з перших кроків вивчення мови.

Я дивлюся *на* вас. — **I look *at* you.**
Вони сміються *з* вас. — **They laugh *at* you.**
Не кричіть *на* мене! — **Don't yell *at* me!**
На що ви натякаєте? — **What are you hinting *at*?**
Він помер *від* інфаркту. — **He died *of* a heart attack.**
Скоро він приєднається *до* нас. — **Soon he will join us.**
Вона вічно нарікає *на* своє здоров'я. — **She always complains *about* her health.**

Деякі з таких дієслів вживаються з цілою низкою однотипних об'єктів:

грати *в* теніса (баскетбол і т. д.) — **to play tennis (basketball, etc.)**
грати *в* карти — **to play cards**
грати *на* гітарі (скрипці і т.д.) — **to play guitar (violin, etc.)**
бити, вдаряти *по* (якійсь частині тіла) — **to hit *in* (some part of the body)**
Воротар вдарив нападаючого *по* нозі. — **The goalie hit the forward *in* the leg.**
Вчитель вдарив *об* стіл. — **The teacher knocked *on* the table.**
гадати *на* картах — **to read cards.**

3) І вкінці, третя група — стійкі словосполучення, які не допускають заміни слів.

Вона поклала ногу *на* ногу. — **She crossed her legs.**
Крамниця закрита *на* ремонт. — **The store is closed *for* renovation.**
Мій автомобіль є *в* ремонті. — **My car is *under* repair.**

До цієї ж групи відносяться багато ідіом, одначе ні один з наведених вище прикладів не є ідіомою. Тепер я спробую чергувати приклади — зверніть увагу, що ідіома завжди вносить елемент óбразности, вона губить зміст, якщо її переказати іншими словами.

під відкритим небом — ***in* the open air**
Ти попав пальцем *в* небо! — **It's *off* the wall!**
У нього *з* носа тече кров. — **His nose is bleeding.**
Ти повинен це зробити — кров *з* носа. — **You must do it *at* any cost.**
з покоління *в* покоління — ***from* generation *to* generation**
при світлі лямпи — ***by* the light of a lamp**

Ідіоми — необхідний елемент живої мови, але складність в тому, що їх у мові — багато тисяч. Ми ще повернемось до цієї теми, а покищо я хочу привабити вашу увагу до однієї групи ідіом, пов'язаних з прийменниковими словосполученнями:

поговорити душа *в* душу — **to talk heart *to* heart**
душа товариства — **the life *of* the party**
Не стійте над душею! — **Don't keep standing *over* me!**

Закінчимо жартом, який „обіграє" цю тему.

What does one street say *to* another? Meet you *at* the corner!
— Що говорить одна вулиця *до* другої? Зустрінемось *на* розі!

Автор лекцій англійської мови — Віталій Левенталь.

Матеріял опрацювала відповідальна за рубрику Галина Колесса. Автор застерігає за собою усі права.

Святоуспенська Лавра в Уневі

По дорозі до Одеси, на світовий з'їзд українських лікарів, що відбувся у вересні 1996 року, я затрималася у Львові з думкою зустрітися з родиною та знайомими. Мене цікавило також, як далеко пішла перебудова міста від часу мого там останнього побуту. На летовищі зустріла мене монахиня чину Студиток, сестра Марія, найближча товаришка моєї мами, про яку я багато чула з її оповідань. По дорозі до Ґренд готелю ми мали нагоду поговорити про різні справи. Сестра Марія запропонувала показати мені монастир чину Студитів, славну на всю околицю Святоуспенську Лавру в Уневі, недалеко Перемишлян. Я погодилася, тим більше, що про те чудотворне місце багато наслухалась від мами. Справді чудова нагода побачити на власні очі той пам'ятник. Того вечора показували на телевізії у Львові тисячі прочан, які в день свята Успення Пречистої Діви Марії прибули до Унева. Урочистими відправами проводив Владика Василь Медвідь. На другий день рано приїхала до мене с. Марія і ми вирушили в дорогу, оглядаючи різноманітні подільські краєвиди. Захоплені ними, ще добре не оглянулись, як опинилися на місці.



На світлині зліва: Марія Мотиль, о. Севастіян, сестра Марія в Уневі.

В Уневі запізнала мене с. Марія з настоятелем Лаври о. ігуменом Севастіяном. Людина середнього віку, метка, підприємлива, віддана своїй службі, з різними плянами на майбутнє. Опровадив він мене по всіх монастирських забудованнях, розказуючи про їх жалюгідний стан, залишений атеїстичною владою. Початки монастиря оперті на народних переказах. Вони згадують про чудесне уздоровлення лицаря Лагодовського із сусідного села. У сні явилася йому Мати Божа, вказуючи джерело цілющої води. Вдячний за виздоровлення він побудував на цьому місці церкву і монастир. Це діялося на початку 15-го століття. З того часу монастир переходив різні часи так розквіту, як теж занепаду, передовсім в часі татарських нападів. У 18-му столітті, завдяки двом архимандритам з роду Шептицьких, наступив значний поступ у розбудові монастиря. В той часв монастирі вже працювала друкарня. Та з кінцем століття монастир закрито. Щойно в 1919 р. Митрополит Андрей Шептицький, по відродженню студитського чернецтва та скріпленню його новими членами, передав Чинові цю посілість.

Повний розквіт монашого життя розпочався за часів ігумена о. Климентія, рідного брата Митрополита Андрея. Під його вмілою рукою монастир став самовистачальною одиницею з різнородними заняттями для чернецтва. Такий стан тривав аж до злощасного „собору" в 1946 році, коли монастир закрито, а його членів одних ув'язнено, інших вивезено на Сибір.

Отець ігумен старався показати мені якнайбільше з історичного пам'ятника. Чудове місце у формі квадрату, обведене валом та будівельними спорудами, мало служити обороною перед наїзниками. Посередині площі — церква з джерелом цілющої води, яка випливає з-під вівтаря. Продовжуючи оповідання, він зазначив, що за совєтів монастир служив тюрмою для ченців, а відтак місцем для психічно хворих. Нелегко було відібрати назад цю посілість. Щойно в 1990 році повернено Лавру в жахливому стані чинові Студитів. Треба було вложити багато праці, щоб направити дах, вікна та відчистити стіни, щоб побачити чудові фрески в їх первісному стані. Одно — це справжнє чудо, каже о. ігумен: неушкоджений образ Матері Божої хтось заховав в копулі церкви.

На питання, як він уявляє собі розбудову чернечого життя на майбутнє, о. ігумен підкреслив, що чин Студитів побудований на молитві та ширенню милосердя. Члени їхнього чину крім священства, місійної праці, займаються сільським господарством та різного роду ремеслом. Опікуються сиротами сестри Студитки. Метою їхнього чину, каже о. Севастіян, допровадити стан монастиря до передвоєнного часу, коли ігуменом був о. Климентій.

На питання, скільки членів має чин Студитів у своїх монастирях. Отець ігумен відповів, що перед війною їх було 196, а тепер є 90. Він має надію, що при Божій ласці та людській помочі їх число збільшиться, бо і зараз в монастирі є декілька хлопців-сиріт. Дальше плянують збудувати сиротинець в Уневі та реколекційний дім. Дуже важливою справою, каже о. ігумен, є нав'язання ближчого контакту з молоддю, яка має намір одружуватися. Для таких треба присвятити більше часу на дружні розмови та поради щодо важливости та відповідальности сімейного життя.

Звичайно, такі пляни пов'язані з великими коштами. Отець ігумен це розуміє, але вірить в жертвенність української людини, як теж розраховує на допомогу інших християнських об'єднань. Ось, наприклад, понищені дахи відбудовано завдяки допомозі німецьких гуманітарних об'єднань. Усміхаючись, він заявив, що має надію на допомогу української діяспори, передовсім тих, які походять з близьких околиць Унівської Лаври. Не сумнівається, що й інші відізвуться; ті, які розуміють важливість таких об'єднань для відродження української людини.

Для інформації подаємо адресу, куди можна вислати свою пожертву: Studite Monastery Account #34250-00, Self-Reliance Ukrainian Federal Credit Union, 2351 W. Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622.

Д-р Марія Роксоляна Мотиль

Міжнародні успіхи українського мистця Р. Романишина

Женевський Музей Сучасного Мистецтва закупив три графічні праці з виставки графіки, малярства і скульптури Романа Романишина, що відбулася у листопаді 1996 року в Ґалерії Сант Лежей у Женеві. Ґалерія Ригас-Вині придбала всі праці з виставки, що відбулася у грудні в Ризі, Республіка Латвія. Всі 22 живописні твори будуть експонуватися ґалерією на мистецькому ярмарку в Ню Йорку у 1997 році. Твори з попередньої виставки Романишина в Ризі ґалерія експонувала в Міляні на Miart Fiera d'Arte 96 Moderna e contemporanca. Це означає, що латвійська ґалерія так високо цінує творчість Романишина, що виходить на міжнародний форум з працями цього українського мистця.

Найновіші успіхи відомого львівського мистця принесли не тільки міжнародне визнання його творчости, але також і добру рекляму Україні. Ще донедавна світова преса писала про видатних українських мистців як росіян. Тому надзвичайно приємно і корисно, що молоді українські мистці вибиваються у мистецькому світі як представники України.

Окрім вже згаданих двох індивідуальних виставок, у минулому році Р. Романишин мав ще інші поважні успіхи. На запрошення Французького Культурного Центру в Києві впродовж квітня і травня 1996 року відбулася виставка малих форм графіки мистця на теми французької поезії Аполінара, Рімбо, Верлена і Бодлера. Від 1-5-го травня 1996 року праці Романишина були експоновані на EUROP'ART, Geneve International ART FAIR. На підставі цієї міжнародної виставки мистець дістав запрошення на індивідуальну виставку в листопаді в Ґалерії Сант Лежей. У Львові 19-го вересня 1996 року відбулося відкриття самостійної виставки графіки, малярства і скульптури. Центр сучасного мистецтва ім. Сороса в Києві видав катальог праць Романишина, де вміщено репродукції з усіх трьох ділянок творчости мистця. В додатку до цього мистець одержав нагороду на 9-ій Інтернаціональній виставці мініятюрного естампу в Сеулі, Корея.

Р. Романишин — надзвичайно талановитий, винахідливий і працьовитий мистець, при тому — свідомий українець. Народився 1957 року в Тлумачі Івано-Франківської области. У 1982 році закінчив Львівський Інститут Прикладного і Декоративного Мистецтва. Графіка мистця почала появлятися на виставках в совєтській Україні від половини 1980-их років. З огляду на молодий вік і час завершення студій мистець мав можливість експонувати свої праці без особливих обмежень соцреалізму. Перша його самостійна виставка відбулася в Перемишлі у 1986 році. На виставці „Молодість країни" у 1987 році в Києві малюнки мистця вирізнялися своїми небувалими образами, композицією та технікою, і вже тоді притягали увагу. За останніх десять літ твори Романишина експонувалися на 30-ох міжнародних виставках графіки в Україні, Норвегії, Швеції, Канаді, Америці, Німеччині, Польщі, Голляндії, Італії, Великобританії, Еспанії, Бельгії, Македонії, Кореї та Японії. Особисті виставки (окрім вже згаданих у 1996 р.) відбулися: у Львові (1990), Києві (1991, 1994), Мюнхені (1992, 1993), Олофстромі, Швеція (1994), Барсельоні (1995) та Ризі (1995). Твори Р. Романишина знаходяться у галеріях і музеях України, Америки, Росії (Третяковська Ґалерія), Норвегії (Музей Інтернаціональної Сучасної Графіки), Великобританії, Польщі й Швеції. Мистець одержав нагороди на міжнародних виставках графіки малого формату в Напа, Каліфорнія (1993) та в Барсельоні (1994).

Твори Романишина вирізняються ориґінальністю світобачення і техніки. Зв'язок з реальним і уявним світами в них складний та самобутній. Композиції насичені образами, напонені закодованим змістом. Їх можна сприймати на декількох рівнях. Хоч на перший погляд домінує фігуративно-символічна схема, не можна не запримітити формальних елементів композиції, що підсилюють зміст, але рівночасно діють самостійно, як наприклад у триптиху „Четвер, п'ятниця, субота" із серії „Рік 33", де зображені Тайна Вечеря, Розп'яття і Плащениця. Це поєднання минулого з сучасним та форми зі змістом притаманні творчості Романишина.

Естампи Романишина технічно завершені. Мистець досконало володіє технікою офорту, акватинти, інтаґліо, сухої голки та їх комбінаціями. Часто вживає декілька плит, щоб передати вишукану гаму кольорів. Коліар відіграє важливу ролю, особливо у картинах, виконаних мішаною технікою. Вибагливість кольорових зіставлень, несподівані гармонії і багаті ґрадації свідчать про глибоке відчуття барв та вміння їх змістовно використати.

Мистець переважно творить серіями, де в поодиноких картинах проявляються споріднені мотиви. Тематично праці охоплюють історію, політику, літературу, фолкльор, релігію, особисті переживання, драматичні колізії минулого і сучасного. У серії „Лемківщина", створеній на підставі поезії Антонича, поетичні образи і словосполучення заступлені оригінальними зіставленнями графічних образів-символів, таких, як розоране гніздо, чорна дорога, три яблука — зелене, спіле, чорне надкушене. Триптих „Ґонта" постав на підставі відомого твору Шевченка „Гайдамаки", але це — не ілюстрації до поеми, а радше ремінісценції і пережиття прочитаного. Це — трансформування драматичних подій минулого у складну і суперечливу реальність сучасного. Техніка виконання новаторська, виконана під впливом малювання ікон на склі.

У деяких картинах Романишина українські елементи та образи переплітаються з пост-модерними запозиченнями зі світового мистецтва. В інших домінують загальні людські спостереження, роздуми про життя, творчість, смерть і вічність. Своєю тематикою, образами, формальними елементами та майстерністю праці Р. Романишина вповні відповідають духові сучасности. Вони стоять на грані можливого влиття в загально світовий творчий процес і не втрачають при цьому своєї національної індивідуальности. Тому можна сподіватися дальших успіхів мистця не тільки в Україні, але і на рівні міжнародного мистецького світу.

Наступні самостійні виставки мистця відбудуться в Канадсько-Українській Мистецькій Фундації в Торонто від 16-го до 31-го лютого та в Ґалерії Алли Роджерс у Вашінґтоні в березні 1997 року.

Д-р Дарія Даревич

ФПУ...

(Закінчення зі стор. 1)

вали не менше, ніж 70.9 гривні на місяць.

У зверненні до Кабітету Міністрів учасники конґресу вимагають: провести за участю Генеральної прокуратури перевірку стану забезпечення конституційних прав громадян та вжити конкретних заходів для такого захисту; не схвалювати рішення про 100-відсоткове відшкодування населенням вартости житлово-комунальних послуг до введення в дію закону України про оплату праці та повної виплати заборгованости із зарплатні.

Верховну Раду конґрес ФПУ закликає швидше ухвалити закони про прожитковий мінімум, соціяльне партнерство, професійні спілки, соціяльні ґарантії для працівників підприємств тощо.

Торкаючись питання майбутніх виборів, О. Стоян зазначив, що ФПУ хоче мати власну парляментарну фракцію для відстоювання своїх інтересів на найвищому законодавчому рівні. Голова ФПУ не виключив можливости створення в майбутньому профспілкової партії з метою висування своїх кандидатів у Верховну Раду.

Заки ФПУ проводила свою конференцію, знову відбулися драматичні події навколо банківських рахунків Національної Конфедерації Профспілок України (НКПУ), яка об'єднує незалежні профспілкові організації.

Як відомо, 27-го листопада 1996 року правління Національного Банку України прийняло постанову ч. 309, якою урівняла права профспілок в питаннях права розпоряджатися грошима соціяльного страхування. Проте, 30-го грудня 1996 року те ж саме правління НБУ видало постанову 342, якою скасовано дію попередньої постанови. Згідно з постановою НБУ, незалежні профспілки, як самостійні, так і об'єднані в НКПУ, мають передати усі гроші до фонду державної Федерації Профспілок України.

І ось тепер на конта незалежних профспілок накладено арешт. Протестуючи проти таких дій НБУ, 26 керівників обласних профспілкових організацій прийшли до Верховної Ради й оголосили там голодівку. Вони домагалися зустрічі з головою парляменту Олександром Морозом, однак він відмовився їх прийняти. Охоронники заблькували делеґацію НКПУ в одному з цокольних приміщень Верховної Ради, на дали голодуючим води і не допустили до телефону.

В Чечні...

(Закінчення зі стор. 1)

них, швайцарський дипломат Тім Ґульдіман, який керував групою Організації безпеки і співробітництва в Европі, на пресовій конференції в Ґрозному висловив задоволення з тієї обставини, що вибори в Чечні „віддзеркалили свобідну волю виборців і створили леґітимну базу для влади в республіці". Т. Ґульдіман повідомив, що міжнародні спостерігачі не виявили жодного порушення під час виборів.

Тим часом міністер закордонних справ Росії Євґеній Прімаков остеріг, що Росія негайно зірве стосунки з будь-якою державою, яка визнає незалежність Чечні.

Речник Державного департаменту ЗСА Ніколас Бирнс, коментуючи вислідди виборів у Чечні, запевнив, що З'єднані Стейти Америки й далі „твердо дотримуватимуться наставлення, що Чечня є невіддільною частиною Російської Федерації".

У ТОКІО ПРЕСОВЕ АҐЕНТСТВО Джіджі повідомило, що японський прем'єр-міністер Рютаро Гашімото зустрінеться в Торонто з перуанським президентом Альбертом Фуджіморі у п'ятницю, 31-го січня, в справі існуючої ситуації схоплених закладників перуанськими повстанцями революційного угрупування Тупак Амару в резиденції японського амбасадора у столиці Перу, Лімі. Перепоною до мирного полагодження цієї кризи є вимога повстанців звільнити з ув'язнення їхніх приблизно 400 побратимів, на що перуанський президент не погоджується.

НАМАГАЮЧИСЬ ДОТРИМАТИ бодай деякі свої передвиборчі обіцянки, президент Билл Клінтон має в пляні звернутися до Конґресу з пропозицією, щоб уділяти окремі кредити тим фірмам, які дадуть працю довго непрацюючим особам. Але поки ще пропозицію представлено, то вже критики поставили її доцільність під сумнів. Урядові економісти та економісти-науковці в кількох університетах твердять, що подібні кредити в минулому були тільки щасливим прибутком для деяких працедавців і не зробили потрібних змін серед непрацюючих.

ДЕСЯТКАМИ РОКІВ ФБІ втішалося репутацією солідної фірми у боротьбі зі злочинністю, бо завжди могло полягати на докладні висліди своєї високотехнічної лябораторії. Одначе, коли в 1995 році керівник відділу вибухів у згаданій лябораторії, Фредик Вайтгирст, скритикував і поскаржився на несолідне виконання дослідів, його тимчасово звільнено з праці, але його нарікання започаткували слідство Департаменту юстиції. Минулого тижня звіт з слідства передано керівництву ФБІ та в ньому, на жаль підтверджено, більшість нарікань Ф. Вайтгирста з конкретними зазначеннями переступлення вимог не тільки працівниками лябораторії, але впершу чергу аґентами ФБІ.

ДО МОСКВИ НА ОФІЦІЙНІ відвідини, як міністер Ізраїля прибув у понеділок, 27-го січня, Натан Шаранський, колишній російський дисидент, і заявив, що цими своїми відвідинами злучив коло свого життя. Тому 11 років Н. Шаранського примусово видворено з СССР за його антисовєтську діяльність. Сьогодні 49-річний Н. Шаранський прибув до Росії, як представник Ізраїля, а приватно в товаристві своєї 89-річної матері, щоб поклонитися могилі свого батька, котрий помер у 1980 році, як Н. Шаранський був у тюрмі. На нагробнику його батька викарбовані слова, що їх він подиктував матері „ Його душа спить спокійно. Його насіння успадкує землю Ізраїля“.

Родинне свято Герецій

1-го вересня 1996 року родина Герецій відзначала велику подію — 100 років з дня народження їх матері, бабці і прабабці Ганни Герець.

На свято приїхали майже всі члени родини: три доньки з чоловіками, три сини з дружинами, вдова по четвертому синові Родіонові. З 18 внуків прибули сімнадцять, а з 25 правнуків були присутні 24, і між ними наймолодший — чотиримісячний Олександер Гайда. Прибули також наречені неодружених внуків та сваха Марія Смолій з донькою. Приїхали з далеких і близьких стейтів — Вашінґтону, Тексасу, Фльориди, Вірджінії, Ню Джерзі, Массачусетс, Коннектикат та з різних міст стейту Ню Йорк.



Родина Герецій.

Святкування розпочалося Літургією в церкві Чесного Хреста, під час якої ювілятка, як і кожної неділі, приступала до св. Причастя. Отець Харитон Довгалюк сказав привітальне слово, а хор, який в цей день поповнився колишніми хористами з родини Герецій, відспівав „Многоліття”.

Святковий обід поблагословив о. Харитон. Про життєвий шлях Ганни та про її вплив на єдність всієї родини розповів внук д-р Леонід Герець. З коротким словом привіту виступила невістка Алла, яка висловила щиру подяку братовій Вірі Ризвянюк за її повсякденну опіку над матір'ю, яку вона перебрала на себе 20 років тому, після відходу у вічність її чоловіка.

Майстер церемонії Галина Коргун відчитала привіти від президента Клінтона і його дружини та від губернатора Ню Йорку Джорджа Патакі.

На закінчення зі щирим зворушенням говорила ювілятка. Вона висловила радість з того, що Господь дозволив їй дожити до такого віку та побачити тут родину, якій вона присвятила все своє життя. Згадала й покійного чоловіка Івана та наймолодшого сина Родіона, які передчасно відійшли у вічність. Висловила подяку організаторам свята, якими були внуки Галина Коргун, Аннет Гаррох, Анн Романовскі та Джуді Герець.

Після обіду та спільних знимок вся родина переїхала до парку, де був зарезервований окремий павільйон. Там до пізнього вечора молодь займалася спортовими іграми, а старші згадували минулі часи та співали поліські пісні. Нікому не хотілося їхати додому.

Ганна (з Майструків) Герець народилася на Волинському Поліссі в селі Люб'язь над Прип'яттю, яке існувало вже в княжих часах, про що є згадка в „Історії України-Русі” М. Грушевського. Їй довелось ділити долю і недолю рідного краю.

Під час Першої світової війни село Люб'язь опинилося у прифронтовій смузі по німецькому боці. Німці евакували все населення, включно з родиною Ганни, а всі хати та господарські будівлі спалили або використали як матеріял на укріплення шанців.

В цей час Ганна вийшла заміж за односельчанина Івана Герцика, який змінив прізвище на Герець. Повернувшись у знищене війною село, молоде подружжя почало будувати нове господарство, і завдяки невтомній праці їх та дітей, які з 7–10 років вже допомагали в праці на господарстві, і за 20 років під час панування Польщі вони мали одне з кращих господарств в селі. Та все втратили з приходом совєтів...

Під час німецької окупації в Другій світовій війні двоє синів вступили в ряди УПА, а з поверненням совєтів родина Герецій виїхала до Німеччини, щоб врятуватися від фізичного знищення або вивезення на заслання.

В Німеччині родина опинилась в таборі примусової праці в Дрездені, а після війни в таборах переміщених осіб Ганна з чоловіком включилися в розбудову українського церковного життя.

З приїздом до ЗСА родина оселилась в Ютиці, Н. Й., де більшість старших членів родини живе й досі. Натомість молодше покоління розселилось по всій країні.

В новій країні поселення праця ювілятки та її родини йде на розбудову та утримання української православної парафії. Не зупинила цієї праці для добра Церкви ні смерть чоловіка, ні смерть наймолодшого сина.

Вона й досі, не дивлячись на поважний вік, намагається бути присутньою на всіх церковних відправах і щонеділі запричаститится. А зі своїх скромних прибутків соціяльного забезпечення постійно допомагає племінникам в Україні.

У громадському житті намагається полагоджувати непорозуміння в парафії та в усій українській громаді, і напевно тому місцева українська католицька парафія надіслала їй привітання, яке підписали майже всі члени цієї парафії.

В червні 1996 року Ганна Герець стала, напевно, найстаршою натуралізованою громадянкою ЗСА, чим викликала зацікавлення місцевої преси.

Зустріч з членами родини Герецій дає нагоду простежити, що стається з родиною, яка має міцні українські православні традиції, під час її постійного проживання на чужині в ЗСА.

Родина виїхала з рідної України в 1944 році. Крім старшого сина, всі діти були не одружені. Одружилися вони вже тут: троє — з православними, двоє — з римо-католичками, а один — з греко-католичкою.

Із 18 внуків шістнадцять були хрищені в православну віру, а двоє — в римо-католицьку. Троє внуків ще не одружені, а решта вже одружились: четверо — з православними українцями, одна — з українцем греко-католиком, одна — з православним греком, а дев'ять — з неукраїнцями протестанського або римо-католицького віровизнань. З 20 правнуків сімнадцять були хрищені в українській православній церкві, один в грецькій православній церкві, четверо — в протестантській, а троє — в римо-католицьких.

Однак, не дивлячись на мішаність подруж і віросповідань, вся велика родина живе дружньо, бо має спільну поєднуючу основу — сповнену щирої любови мамусю, бабусю, прабабусю — Ганну Герець.

Михайло Герець

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ 9-го ЛЮТОГО, 1997 р.

Джансон Сіті, Н. Й. Річні загальні збори 21-го Відділу Т-ва ім. „Запорозька Січ“ відбудуться о год. 2-ій по пол. в приміщенні Українського Метрополітального Осередку при вул. St. John Parkway, NI, Johnson City, N.Y. На порядку: звіти Управи та вибір нової Управи на 1997 рік. Проситься членів взяти участь. За Управу Григорій Пригода — голова, Іван Бараник — секретар.

ГРЕЦЬКІ ПОЛІЦІЙНІ ЧИННИКИ повідомили у вівторок, 28-го січня, що видадуть Німеччині її громадянку, котру підозрівають у причетності збомбардування у західньому Берліні в 1986 році приміщень диско „Ля Белье“, де убито двох американських вояків і поранено 200 інших, більшість з яких, це американський військовий персонал. Андрею Гауслєр, якій 31 рік, заарештовано минулого жовтня у Галькідікі, недалеко від північного портового міста Сальоніка.